

Հաճախորդի Պայմանագիր

Նոր Ծրագիր

Տարբերակ 1

Customer Agreement

New Application

Version 1

HSBC*net*

www.hsbcnet.com

HSBC 

The world's local bank

▶ Տվյալներ հաճախորդի վերաբերյալ Customer Details

• Հաճախորդի անուն
Customer Full Name

• Հասցե
Address

• Փոստային կոդ
Postal Code

• Հիմնական լիազորված անձ
Principal Contact

• Հեռախոսի համար
Telephone Number

• Էլեկտրոնային փոստի հասցե
E-mail Address

▶ Համակարգի Նախնական Ադմինիստրատորներ Initial System Administrators

Խնդրում ենք նշել բոլոր այն անձանց HSBCnet համակարգի 'օգտագործողի անունները', որոնց Դուք ցանկանում եք նշանակել, որպես համակարգի նախնական Ադմինիստրատորներ, ինչպես նշված է Կետ 13.3-ում: Օգտագործողների անունները ընտրելու համար Դուք պետք է այցելեք www.hsbcnet.com ինտերնետային կայք, սեղմեք Register կոճակը և լրացնեք համապատասխան ձևը: Նկատի ունեցեք, որ Համակարգի յուրաքանչյուր նախնական Ադմինիստրատոր և բոլոր լրացուցիչ Օգտագործողները պետք է հաստատեն Օգտագործման Պայմանների ընդունումը ինտերնետի միջոցով:

Please list the HSBCnet usernames of each of the persons you wish to nominate as initial System Administrators as specified in clause 13.3. Usernames must be selected by going to www.hsbcnet.com, clicking "Register" and completing the online form. Please note that each of your initial System Administrators and all additional Users will be required to accept the online User Terms.

• Եթե Դուք օգտվում եք Անվտանգության Սարքերից, ապա պետք է նշանակեք Ձեր Համակարգի Ադմինիստրատորներից որևէ մեկին որպես Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատու Անձ:

If you are using Security Devices, you will need to nominate one of your initial System Administrators to be the Security Device Manager

• Բանկի Մանդատում այդ Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատու Անձը պետք է հանդես գա որպես ստորագրող անձ և պատասխանատու է սույն Պայմանագրի համաձայն պատվիրված բոլոր

Անվտանգության Սարքերի ստացումը հաստատելու համար, ինչպես նաև HSBCnet-ում բոլոր կրկնակի պատվերների համար: Այսպիսով Դուք պետք է համոզված լինեք, որ նշված են ճիշտ առաքման հասցեներ:

The Security Device Manager must be a signatory on the Bank Mandate and will be responsible for acknowledging the receipt of all Security Devices ordered within this agreement and all ongoing reorders within HSBCnet. You are responsible, therefore, for ensuring that the correct delivery addresses are listed

Անվտանգության Սարքերը պատվիրելու ցուցումներ Security Devices Ordering Instructions

1. Համակարգի Ադմինիստրատոր 1 բաժնում նշեք այն անձի տվյալները, որին Դուք ցանկանում եք նշանակել Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատու:

Enter the details of the person you wish to nominate as the Security Device Manager under System Administrator 1.

2. Դուք պետք է նաև նշեք HSBCnet-ի Օգտագործողների համար տվյալ վայրում անհրաժեշտ անվտանգության սարքերի քանակը, նկատի ունենալով, որ HSBCnet համակարգի բոլոր Օգտագործողների, ներառյալ սույն Պայմանագրում նշված Համակարգի Ադմինիստրատորների համար Անվտանգության Սարքի առկայությունը պարտադիր է:

You will need to specify the number of Security Devices required for the HSBCnet Users in this location. Note that all Users of HSBCnet, including the System Administrators specified in this Agreement will require a Security Device.

3. Եթե Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատուն և համակարգի այլ Ադմինիստրատորները գտնվում են տարբեր աշխատավայրերում, ապա Դուք պետք է նաև նշեք, թե որքան Անվտանգության Սարքեր է անհրաժեշտ ուղարկել այդ վայրեր:

If the other System Administrators are located in offices outside that of the Security Device Manager, you will also need to specify the number of security devices to be sent to these locations.

4. Այդ համակարգի Ադմինիստրատորները հանդես կգան որպես Անվտանգության Սարքերի անմիջական ստացողներ, այնպես որ Դուք պարտավոր եք նաև նշել առաքման ճիշտ հասցեները:

These System Administrators will act as designated recipients for the Security Devices so you must ensure the correct delivery addresses are listed.

5. Եթե Դուք ունեք գրասենյակներ սույն պայմանագրում նշված հասցեներից բացի այլ վայրերում, որտեղ լինելու են HSBCnet համակարգի Օգտագործողներ, ապա կապվեք Էյչ-Էս-Բի-Սի-ում Ձեր ներկայացուցչի հետ, որը Ձեզ կտրամադրի Լրացուցիչ Վայրում Անվտանգության Սարքի պատվերի ձև:

If you have offices in locations other than those specified in which there will be HSBCnet Users, please contact your HSBC representative for an Additional Location Security Device Order Form.

• Նշանը նշանակում է պարտադիր լրացման ենթակա դաշտ
Indicates mandatory field

▶ Համակարգի Ադմինիստրատոր 1 System Administrator 1

- (Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատու / Security Device Manager)
- Լրիվ անուն
Full Name
- HSBCnet Օգտագործողի անուն (ինչպես ընտրել եք ինտերնետի միջոցով)
HSBCnet Username as selected online
- Գործունեության հասցեն (անվտանգության սարքի առաքման նպատակով): Եթե այս դաշտը լրացված չէ, անվտանգության սարքը կառաքվի հաճախորդի հասցեով
Office Address
(for security device delivery) If left blank, Customer's address will be used
- Պահանջվող Անվտանգության Սարքերի քանակ (նայիր նշումը)
No. of Security Devices required
(See key below)
- Ստորագրություն
Signature

• նշանը նշանակում է պարտադիր լրացման ենթակա դաշտ
Indicates mandatory field

▶ Համակարգի Ադմինիստրատոր 2 System Administrator 2

- Լրիվ անուն
Full Name
- HSBCnet Օգտագործողի անուն (ինչպես ընտրել եք ինտերնետի միջոցով)
HSBCnet Username as selected online
- Գործունեության հասցեն (անվտանգության սարքի առաքման նպատակով): Կիրառելի է միայն այն դեպքերում, երբ գործունեության հասցեն տարբերվում է Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատուի հասցեից
Office Address (for security device delivery) Only applicable if office address is different from that of the Security Device Manager
- Պահանջվող Անվտանգության Սարքերի քանակ (նայիր նշումը)
No. of Security Devices required
(See key below)
- Ստորագրություն
Signature

Նշում

Անվտանգության սարք – Խնդրում ենք նշել պահանջվող անվտանգության սարքերի քանակը (5, 10, 15 կամ 20): Լրացուցիչ տեղեկություններ կարող եք ստանալ HSBCnet Օգտագործողի Ուղեցույցից

Key:

Security Device – Please specify number required (5, 10, 15 or 20)
For further information please see HSBCnet Application Guide.

▶ **Համակարգի Ադմինիստրատոր 3**
System Administrator 3

- **Լրիվ անուն**
Full Name
- **HSBCnet Օգտագործողի անուն (ինչպես ընտրել էք ինտերնետի միջոցով)**
HSBCnet Username as selected online
- **Գործունեության հասցեն (անվտանգության սարքի առաքման նպատակով): Կիրառելի է միայն այն դեպքերում, երբ գործունեության հասցեն տարբերվում է Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատուի հասցեից**
Office Address (for security device delivery) Only applicable if office address is different from that of the Security Device Manager
- **Պահանջվող Անվտանգության Սարքերի քանակ (նայիր նշումը)**
No. of Security Devices required (See key below)
- **Ստորագրություն**
Signature

▶ **Համակարգի Ադմինիստրատոր 4**
System Administrator 4

- **Լրիվ անուն**
Full Name
- **HSBCnet Օգտագործողի անուն (ինչպես ընտրել էք ինտերնետի միջոցով)**
HSBCnet Username as selected online
- **Գործունեության հասցեն (անվտանգության սարքի առաքման նպատակով): Կիրառելի է միայն այն դեպքերում, երբ գործունեության հասցեն տարբերվում է Անվտանգության Սարքերի Պատասխանատուի հասցեից**
Office Address (for security device delivery) Only applicable if office address is different from that of the Security Device Manager
- **Պահանջվող Անվտանգության Սարքերի քանակ (նայիր նշումը)**
No. of Security Devices required (See key below)
- **Ստորագրություն**
Signature

Նշում

Անվտանգության սարք – ինդրում ենք նշել պահանջվող անվտանգության սարքերի քանակը (5, 10, 15 կամ 20) Լրացուցիչ տեղեկություններ կարող էք ստանալ HSBCnet Օգտագործողի Ուղեցույցից

Key:

Security Device – Please specify number required (5, 10, 15 or 20)

For further information please see HSBCnet Application Guide.

▶ **Համակարգի Ադմինիստրատորի Լիազորություն**
System Administrator Authority

- Եյչ-Էս-Բի-Սի-Ն առաջարկում է, որ Համակարգի Ադմինիստրատորներն աշխատեն երկակի հսկման սկզբունքով: Եթե Դուք ցանկանում եք, Ձեր Համակարգի Ադմինիստրատորի իրավասությանը վերապահված որոշակի գործողություններ հաստատվեն մեկ այլ Համակարգի Ադմինիստրատորի կողմից ևս, ապա նշում կատարեք երկակի լիազորություն պատուհանի մեջ: Իսկ եթե ցանկանում եք, որ Ձեր Համակարգի Ադմինիստրատորը իրականացնի գործողություններ առանց լրացուցիչ հաստատման, ապա նշում արեք միանձնյա լիազորություն պատուհանի մեջ:

HSBC recommends that System Administrators operate the System under dual control. If you require the actions that your System Administrators are specifically entitled to undertake to be authorised by a second System Administrator, tick the dual authority box. If you wish your System Administrators to take action without additional authorisation, tick the sole authority box.

Միանձնյա լիազորություն

Sole Authority

Երկակի լիազորություն

Dual Authority

Դուք պետք է ունենաք առնվազն 2
Համակարգի Ադմինիստրատոր
You must have at least two System Administrators

Դուք պետք է ունենաք առնվազն 3
Համակարգի Ադմինիստրատոր
You must have at least three System Administrators

▶ **Հիմնական Բանկ և Կարգավորող Օրենսդրություն**
Principal Bank and Governing Law

- Հիմնական Բանկ
Principal Bank
- Կարգավորող օրենսդրություն
Governing Law

Սույն պայմանագիրը կարգավորվում և մեկնաբանվում է վերոհիշյալ օրենսդրությանը համապատասխան: Պայմանագրի երկու կողմերն էլ անչեղարկելիորեն ընդունում են վերոհիշյալ երկրի դատարանների ոչ-բացառիկ ընդդատությունը սույն Պայմանագրի առնչությամբ նախաձեռնած ցանկացած դատավարության կապակցությամբ:

This Agreement is governed by, and will be construed in accordance with, the laws of the jurisdiction named above. Both parties irrevocably submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of that named jurisdiction in respect of any proceedings which may be initiated in connection with this Agreement.

Օրինակներ

Examples:

1. Հաճախորդի գտնվելու վայրը՝ Հոնկոնգ
Հիմնական բանկը՝ Հոնկոնգ ընդ Շանհայ Բենքինգ Քորպորեյշն Լիմիթեդ
Կարգավորող օրենսդրությունը՝ Հոնկոնգ
Customer Location: Hong Kong
Principal Bank: The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited
Governing Law: Hong Kong
2. Հաճախորդի գտնվելու վայրը՝ Միացյալ Թագավորություն
Հիմնական բանկը՝ Եյչ-Էս-Բի-Սի Բանկ փի էլ սի
Կարգավորող օրենսդրությունը՝ Անգլիա և Ուելս
Customer Location: United Kingdom
Principal Bank: HSBC Bank plc
Governing Law: England and Wales
3. Հաճախորդի գտնվելու վայրը՝ Միացյալ Նահանգներ
Հիմնական բանկը՝ Եյչ-Էս-Բի-Սի Բանկ Յու Էյ
Կարգավորող օրենսդրությունը՝ Նյու Յորք
Customer Location: United States
Principal Bank: HSBC Bank USA
Governing Law: New York

Բանկի ներքին օգտագործման համար CIN

For Bank Use Only: CIN

▶ Պայմանագրի Կնքման Թույլտվություն Agreement Authorisation

- Հաճախորդը ձեռնարկել է բոլոր միջոցները՝ լիազորելու սույն պայմանագրի կնքումն ու կատարումը: Ներքոստորագրյալ(ներ)ը պատշաճ կերպով լիազորված են Հաճախորդի կողմից ստորագրել սույն Պայմանագիրը: Սույն Պայմանագիրը և լիազորագրերը համապատասխանում են Հաճախորդի հիմնադիր փաստաթղթերին, և այդ անձը(ինք) նույնպես օժտված է պատշաճ լիազորություններով նշանակել այլ անձանց՝ Համակարգիչ և ծառայություններին վերաբերող ցանկացած հարցի վերաբերյալ Բանկին ցուցումներ տալու նպատակով ներառյալ, առանց սահմանափակման, մեկ կամ մի քանի երկրներում Համակարգիչ վերաբերող ցանկացած Ծառայություններից օգտվելու համար գրանցվելը կամ նման գրանցումից հրաժարվելը:

The Customer has taken all necessary action to authorise the entry into and performance of this Agreement; the person(s) who sign below have been duly authorised to sign the Agreement on behalf of the Customer; the Agreement and such authorisations are in accordance with the applicable constitutional documents of the Customer; and such person(s) have also been duly authorised to appoint such other person(s) to give instructions to the Bank in respect of all matters regarding the System and the Services including, without limitation, subscribing for and withdrawing from any Services in relation to the System in one or more countries.

Ստորագրվել է Հաճախորդի անունից Signed for and on behalf of the Customer

- | | |
|--|--|
| • Լրիվ անունը մեծատառերով
<i>Full Name in BLOCK Letters</i> | • Լրիվ անունը մեծատառերով
<i>Full Name in BLOCK Letters</i> |
| • Պաշտոն
<i>Job Title</i> | • Պաշտոն
<i>Job Title</i> |
| • Լիազորված ներկայացուցչի
ստորագրություն
<i>Signature of Authorised Representative</i> | • Լիազորված ներկայացուցչի
ստորագրություն
<i>Signature of Authorised Representative</i> |
| • Ամսաթիվ
<i>Date</i> | • Ամսաթիվ
<i>Date</i> |

▶ Վճարման Հաստատման Սահմանչափերի Արժույթ Currency of Payment Authorisation Limits

- Համակարգը հնարավորություն է տալիս Ձեզ սահմանել այն գումարը, որի սահմաններում օգտագործողն իրավունք ունի վճարումներ կատարել հաճախորդի հանձնարարականի հիման վրա: Խնդրում ենք նշել այն արժույթը, որով կարտահայտվի վճարման հաստատման սահմանաչափը: Խնդրում ենք օգտագործել ISO արժույթների ստանդարտ դաշտերը (օրինակ, ԱՄՆ դոլար (USD) կամ Եվրո (EUR)):
Եթե Դուք չլրացնեք այս դաշտը, ապա մենք կկիրառենք հիմնական բանկի տեղական արժույթը: Դուք կարող եք օգտագործել միայն EUR, USD կամ հիմնական բանկի տեղական արժույթը

The system permits you to set limits which apply to payments that a user is authorised to send in a customer instruction. Please enter the currency in which you want payment authorisation limits to be represented. Please use ISO currency fields standard (eg USD, EUR). If left blank, we will use the local currency of the Principal Bank. You can only select EUR or USD or it will default to the local currency of the principal bank.

--	--	--

Բաժին 3
Section 3

Բանկի ներքին օգտագործման համար **CIN**
For Bank Use Only: CIN

▶ **Հաճախորդի հետ կապված անձինք**
Customer Associate

Հաճախորդի հետ կապված անձանց վերաբերող բաժինը պետք է լրացվի յուրաքանչյուր առանձին իրավաբանական անձի համար, որի հաշիվների վերաբերյալ տեղեկություններ են հաղորդվելու Հաճախորդին HSBCnet համակարգի միջոցով: Դուք կարող եք արտատպել այս էջը եթե առկա են Հաճախորդի հետ կապված մեկից ավելի անձիք:

This Customer Associate section should be completed for each separate legal entity whose accounts will be reported on HSBCnet for the Customer to access. You may copy this section if you have more than one Customer Associate.

▶ **Հաճախորդի տվյալներ**
Customer Details

Հաճախորդի լրիվ անուն
Customer Full Name

Հիմնական բանկ (Հաճախորդի Բանկ)
Principal Bank (ie Customer's Bank)

▶ **Հաճախորդի հետ կապված անձի տվյալներ**
Customer Associate Details

Նշեք Հաճախորդի հետ կապված անձի անունը/ֆիրմային անվանումը, որի հաշիվները կցվելու են Հաճախորդի HSBCnet համակարգին:

Enter the Full legal name of the customer associate whose accounts are to be loaded to the customer's HSBCnet portfolio

Անուն
Customer Associate Name

Հասցե
Address

Փոստային կոդ
Postal code

▶ **Հաճախորդի հետ կապված անձի կողմից տրված լիազորագիր**
Customer Associate Letter of Authority

Բանկի ներքին օգտագործման համար **CIN**
For Bank Use Only: CIN

Ում՝ Հիմնական բանկին **Ումից՝ Հաճախորդի հետ կապված Անձի անունը**
Հաշիվը սպասարկող բանկի անունը, որը նշված է Հաճախորդի հետ կապված Անձի Հաշիվների և
Ծառայությունների ցանկում

Հաճախորդը պայմանագիր է կնքել Հիմնական Բանկի հետ (այսուհետ՝ Հաճախորդի Պայմանագիր), համաձայն որի Հաճախորդը իրավունք ունի ժամանակ առ ժամանակ օգտագործել HSBCnet համակարգը (այսուհետ՝ Համակարգ) որոշակի բանկային հաշիվներ մուտք գործելու, դրանց վերաբերյալ տեղեկություններ ստանալու և գործարքներ կատարելու նպատակով: Մենք նշանակել ենք Հաճախորդին որպես մեր գործակալ, որը կարող է մուտք գործել կից ներկայացված Հաշիվների և Ծառայությունների ցանկում նշված մեր հաշիվներ, Հաճախորդի Պայմանագրի կետ 13.1-ում նշված ցանկացած այլ հաշիվներ կամ էլ այնպիսի հաշիվներ, որոնց մասին Հաճախորդը կամ Հաճախորդի հետ կապված անձը Ձեզ կարող են ժամանակ առ ժամանակ տեղյակ պահել (այսուհետ՝ Հաշիվ) համաձայն սույն Հաճախորդի հետ կապված Անձի կողմից տրված Լիազորագրի:

1. Սույնով մենք լիազորում ենք Հիմնական Բանկին և Հաշիվը սպասարկող Բանկին Հաճախորդին տրամադրել հնարավորություն օգտվել Հաշիվներից՝ համաձայն Հաճախորդի հետ կապված Անձի կողմից տրված Լիազորագրի:
2. Մենք հաստատում ենք, որ Հաճախորդն իրավունք ունի տեղեկություններ ստանալ նշված Հաշիվներից և կատարել գործարքներ նշված Հաշիվներով, ինչպես նաև օգտվել Համակարգի միջոցով այդ Հաշիվների կապակցությամբ մատուցվող ծառայություններից: Մենք հաստատում ենք, որ Հաճախորդն իրավունք ունի մեր անունից ժամանակ առ ժամանակ ընդունել և համաձայնվել նշված Հաշիվներ մուտք գործելու և դրանցից օգտվելու հետ կապված համապատասխան պայմաններին:
3. Մենք երաշխավորում ենք, որ մենք պատշաճ կերպով լիազորված ենք նշանակել Հաճախորդին ստորև շարադրված նպատակներն իրականացնելու համար:

Մենք պատասխանատվություն ենք կրում Հաճախորդի կողմից Հաշիվների կապակցությամբ ձեռնարկված բոլոր գործողությունների համար և պարտավորվում ենք հաստատել Հաճախորդի կողմից սույն լիազորագրում շարադրված նպատակներին համապատասխան մեր անունից ձեռնարկված ցանկացած գործողություն: Հաճախորդի լիազորությունները կմնան ուժի մեջ մինչև Հիմնական բանկի կողմից՝ մեր լիազորված ստորագրողի կամ ստորագրողների կողմից ստորագրված չեղարկման ծանուցման ստացմանը հաջորդող ութերորդ օրը, կամ էլ եթե Հաճախորդի լիազորությունները դադարեցվել են օրենքի ուժով:

Մենք ձեռնարկել ենք բոլոր անհրաժեշտ միջոցառումները լիազորելու սույն լիազորագրի կնքումը և ներքոստորագրյալները պատշաճ կերպով լիազորված են ստորագրել սույն լիազորագիրը և սույն լիազորագիրը և դրա հետ կապված բոլոր լիազորությունները համապատասխանում են Հաճախորդի հետ կապված անձի հիմնադիր փաստաթղթերին: Սույն լիազորագիրը կարգավորվում և մեկնաբանվում է Կարգավորող Օրենսդրությանը համապատասխան, որը սահմանված է Հիմնական Բանկը և Կարգավորող Օրենսդրությունը բաժնուն: Պայմանագրի երկու կողմերն էլ անչեղարկելիորեն ընդունում են սույն երկրի դատարանների ոչ-բացառիկ ընդդատությունը սույն լիազորագրի առնչությամբ սկսված ցանկացած դատավարության կապակցությամբ:

Ստորագրված է Հաճախորդի հետ կապված անձի անունից

Լրիվ անունը մեծատառերով	Լրիվ անունը մեծատառերով
Պաշտոն	Պաշտոն
Լիազորված ներկայացուցչի ստորագրություն	Լիազորված ներկայացուցչի ստորագրություն
Անսաթիվ	Անսաթիվ

To: Principal Bank **From: Customer Associate**
Account Holding Bank(s) (named on the Customer Associate Accounts and Services Schedule)

The Customer has entered into an agreement with the Principal Bank (the ‘Customer Agreement’) under which the Customer may use the HSBCnet system from time to time (the ‘System’) to access, view and transact on certain bank accounts. We have appointed the Customer as our agent to access our accounts defined in the attached Accounts and Services Schedule, any other accounts referred to in Clause 13.1 of the Customer Agreement, or such other accounts as may be notified to you by the Customer or Customer Associate from time to time (the ‘Account’) in accordance with this Customer Associate Letter of Authority.

1. We hereby authorise the Principal Bank and the Account Holding Bank to provide the Customer with access to the Accounts, in accordance with this Customer Associate Letter of Authority.
2. We confirm the Customer is entitled to view and transact on and use the other services available via the System from time to time in relation to the Accounts. We confirm the Customer is entitled to agree, on our behalf, applicable terms from time to time, relating to the access and use of the Accounts.
3. We represent and warrant that we have full legal and corporate authority to appoint the Customer for the purposes stated herein.

We shall be bound by all actions of the Customer taken in respect of the Accounts and shall ratify and confirm all things done by the Customer on our behalf in accordance with the purposes stated herein. The appointment of the Customer shall remain in full force and effect until the day following seven days after the Principal Bank receives written notice of revocation, signed by our authorised signatory or signatories, or until termination of the appointment of the Customer by operation of law.

We have taken all necessary action to authorise the entering into of this Customer Associate Letter of Authority, the person(s) who sign below have been duly authorised to sign this Customer Associate Letter of Authority, and the Customer Associate Letter of Authority and such authorisations are in accordance with the applicable constitutional documents of the Customer Associate.

This Customer Associate Letter of Authority is governed by and will be construed in accordance with the Governing Law set out in the section entitled Principal Bank and Governing Law. The parties irrevocably submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of that named jurisdiction in respect of any proceedings which may be initiated in connection with this Customer Associate Letter of Authority.

Signed for and on behalf of the Customer Associate

Full Name in BLOCK Letters	Full Name in BLOCK Letters
Job Title	Job Title
Signature of Authorised Representative	Signature of Authorised Representative
Date	Date

► **HSBCnet** Համակարգից Օգտվելու Պայմաններ
HSBCnet Terms and Conditions

1. Ներածություն Introduction	Էյչ-Էս-Բի-Սի Խումբ HSBC Group	Էյչ-Էս-Բի-Սի Հոլդինգս փի Էլ սի-Է և իր դուստր ընկերությունները: HSBC Holdings plc and its subsidiaries and associate undertakings and any of their branches.
1.1 Հաճախորդը ցանկանում է օգտվել և ստանալ Բանկի կողմից տրամադրվող HSBCnet Ծառայությունները, իսկ Բանկն իր հերթին ցանկանում է նատուցել վերոհիշյալ Ծառայությունները Հաճախորդին: <i>The Customer wishes to use and receive HSBCnet Services provided by the Bank and the Bank is willing to make those Services available to the Customer.</i>	Հաստատություն	(ա) Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի ցանկացած անդամ ընկերություն (բացառությամբ Բանկի) (բ) երրորդ անձ հանդիսացող ֆինանսական հաստատություն, որի մասին Հաճախորդը հայտնել է Բանկին և որը սույն Պայմանագրի իմաստով պետք է դիտվի որպես Հաստատություն:
1.2 Հաճախորդը և Բանկը համաձայնվում են, որ նշված Ծառայությունները տրամադրվելու են և օգտագործվելու են Հաճախորդի կողմից և ենթակա են սույն Պայմանագրում սահմանված պայմաններին: <i>The Customer and the Bank agree that such Services shall be supplied to and used by the Customer subject to the terms and conditions contained in this Agreement.</i>	Institution	(a) Any member of the HSBC Group (other than the Bank); and (b) any third party financial institution which the Customer has notified to the Bank should be treated as an Institution for the purposes of this Agreement.
1.3 Սույն Պայմանագրում օգտագործված հետևյալ արտահայտություններն ունեն հետևյալ նշանակությունը: <i>In this Agreement, the following terms and expressions shall have the meanings ascribed to them as stated below:</i>	Նյութեր	Համակարգչային ծրագրերից բացի ցանկացած այլ, գործիքներ կամ նյութեր, որոնք տրամադրվում են Ձեզ Համակարգի միջոցով: Any content, tools or other materials (other than software) made available to you.
Մուտքի Հսկման Ընթացակարգ	Materials	Ցանկացած էլեկտրոնային բանկային կամ դրա հետ կապված ծառայություններ, որոնք տրամադրվում են Ձեզ Համակարգի միջոցով կամ ցանկացած այլ օժանդակ ծառայություններ, որոնք մենք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրում ենք Ձեզ և որոնք նկարագրված են սույն Պայմանագրում:
Access Control Procedures	Ծառայություններ	Ցանկացած էլեկտրոնային բանկային կամ դրա հետ կապված ծառայություններ, որոնք տրամադրվում են Ձեզ Համակարգի միջոցով կամ ցանկացած այլ օժանդակ ծառայություններ, որոնք մենք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրում ենք Ձեզ և որոնք նկարագրված են սույն Պայմանագրում:
Պայմանագիր	Services	Any electronic banking or related services supplied via the System and ancillary services that we provide, procure or make available to you from time to time, as may be further described in this Agreement.
Agreement	Համակարգչային ծրագրեր	Սեր կողմից տրամադրված ցանկացած համակարգչային ծրագրեր Համակարգի հետ օգտագործելու նպատակով: Any software supplied by us for use in conjunction with the System;
Բանկ (նաև մենք, մեզ, մեր բառերը)	Software	Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի HSBCnet համակարգը (ներառյալ ցանկացած համակարգչային ծրագիր), որից կարելի է օգտվել www.hsbcnet.com պորտալի միջոցով կամ որևէ այլ մուտքի կետից, որի մասին մենք Ձեզ ժամանակ առ ժամանակ կարող ենք տեղեկացնել:
Bank (also we, us, our)	Համակարգ	HSBC Group's HSBCnet system (including any Software) accessed via the portal at www.hsbcnet.com or such other access points as we may notify you from time to time.
Հաճախորդ (նաև դու, դուք, ձեր բառերը)	Համակարգի ադմինիստրատոր	Ձեր կողմից լիազորված աշխատակիցը կամ գործակալը, որն իրավունք ունի միանձնյա կամ այլ անձի հետ համատեղ նշանակել Օգտագործողներ՝ սույն Պայմանագրում սահմանված կարգով:
Customer (also you, your, yours)	System Administrator	Your employee or agent empowered by you with either single or joint authority to appoint Users as set out in this Agreement.
Հաճախորդի հետ կապված անձ	Օգտագործող(ներ)	Հաճախորդի կողմից նշանակված Ձեր աշխատողներից, գործակալներից որևէ մեկը կամ որևէ այլ անձ(ինք), որոնք ժամանակ առ ժամանակ նշանակվում են սույն Պայմանագրին համաձայն՝ Համակարգ օգտագործելու նպատակով:
Հաճախորդի հանձնարարական	User (s)	Any of your employees, agents and any other individual(s) authorised by the Customer, whom from time to time are appointed to use the System pursuant to this Agreement.
Customer Associate	Օգտագործողների վերաբերող պայմաններ	Օգտագործողի կողմից Համակարգի օգտագործմանը վերաբերող պայմաններ, որոնք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրվում են մեր կողմից Համակարգի միջոցով կամ ըստ պահանջի:
Customer Instruction	User Terms	The terms and conditions relating to a User's use of the System from time to time issued or made available by us via the System and on request.
Հաճախորդի հանձնարարական	1.4 Սույն Պայմանագրում օգտագործված եզակի թվով արտահայտությունները ներառում են հոգնակի թվով օգտագործված նույն արտահայտությունները և հակառակը, իսկ պայմանագրի կետերի վերնագրերը տրված են միայն հարմարավետության նպատակներից ելնելով և չեն ազդում դրանց մեկնաբանման վրա: <i>In this Agreement, references to the singular include the plural and vice versa and clause headings are included for convenience only and do not affect its interpretation.</i>	

**2. Ծառայություններ
Services**

2.1 Սույն Պայմանագրով սահմանված հրահանգների և ընթացակարգերի պահանջները Ձեր կողմից կատարելու դեպքում, մենք պարտավորվում ենք ձեռնարկել բոլոր ողջամիտ միջոցները Ծառայությունները Ձեզ տրամադրելու նպատակով: Այդ Ծառայությունների վրա կտարածվեն Օգտագործողներին վերաբերվող սահմանափակումների մասին մեր կողմից ժամանակ առ ժամանակ ստացվող ծանուցումները:

Subject to you complying with the instructions and procedures set out in this Agreement, we will use reasonable efforts to make the Services available to you. Such Services will be subject to any notifications of any restrictions received by us relating to any such Users from time to time.

2.2 Դուք հաղորդակցվում եք մեզ հետ Ձեր Օգտագործողների միջոցով: Դուք պարտավոր եք երաշխավորել, որ Ձեր Օգտագործողները օգտագործում են Համակարգը և Ծառայությունները միայն սույն Պայմանագրի պայմաններին համապատասխան և համաձայնվում են հետևել և կատարել այդ պայմանները:

You shall communicate with us via your Users. You shall ensure your Users only use the System and the Services in accordance with all terms of this Agreement and agree to be bound by and observe the terms of this Agreement.

2.3 Ժամանակ առ ժամանակ մենք կարող ենք տրամադրել Ձեզ գործող Ծառայությունների նոր և կատարելագործված տարբերակները, որոնք ենթակա կլինեն սույն Պայմանագրի դրույթներին:

From time to time, we may make available to you enhancements, improvements and upgrades to the existing Services, which shall be governed by the provisions of this Agreement.

2.4 Երբեմն Դուք կարող եք պահանջել, կամ մենք կարող ենք առաջարկել Ձեզ նոր ծառայություններ: Նշված ծառայությունները առաջարկելուց առաջ, մենք կտրամադրենք Ձեզ այդ նոր ծառայությունների գրավոր պայմանները, որոնք կկազմեն սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը: Ձեր (կամ Ձեր օգտագործողների կողմից) Համակարգ մուտք գործելը՝ այդպիսի նոր ծառայություններից օգտվելու նպատակով կնշանակի Ձեր կողմից բոլոր նման պայմանների ընդունում:

From time to time, you may require or we may offer to you new services. We will provide to you in writing any terms applicable to those new services prior to making them available to you, which will form part of this Agreement. If you consent to receiving such new services, then your (or any of your Users) access to or use of any such new services shall be deemed to constitute your acceptance of any such terms.

**3. Հաճախորդի Հանձնարարականներ
Customer Instructions**

3.1 Համակարգի միջոցով Բանկի կողմից ստացված և ակնհայտորեն վավեր բոլոր Հաճախորդի Հանձնարարականները կդիտվեն մեր կողմից, որպես Ձեր կողմից պատշաճ ուղարկված հանձնարարականներ, նույնիսկ եթե դրանք խարդախ ճանապարհով պատրաստված լինեն կամ հակասեն Ձեր կողմից երբևէ Ձեր հաշիվների կամ գործերի առնչությամբ տրված որևէ այլ հանձնարարականների կամ հրահանգների պայմաններին: Մենք պարտավոր չենք ստուգել Հաճախորդների Հանձնարարականների իսկությունը կամ դրանք տված անձի կամ անձանց լիազորությունները:

We may treat all apparently valid Customer Instructions received by the Bank through the System as instructions properly authorised by you, even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other instructions or mandates given by you at any time concerning your accounts or affairs. We shall be under no obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them.

3.2 Եթե մենք հիմք ունենք ենթադրելու, որ ենթադրաբար Ձեր կողմից ուղղարկված Հաճախորդի Հանձնարարականը պատշաճ կերպով չի լիազորվել Ձեր կողմից կամ որ տեղի է ունեցել Ձեր կողմից Համակարգի օգտագործման հետ կապված անվտանգության ընթացակարգի որևէ այլ խախտում, մենք մեզ իրավունք ենք վերապահում չկատարել կամ հետաձգել Հաճախորդի Հանձնարարականի կատարումը և հնարավոր կարճ ժամկետում տեղյակ կպահենք Ձեզ այդ մասին:

Where we have reason to believe that a Customer Instruction purporting to come from you has not been properly authorised by you or that any other breach of security has occurred in relation to your use of the System, we reserve the right not to act, or to delay acting upon the Customer Instruction and we will inform you as soon as is reasonably possible.

3.3 Դուք պատասխանատվություն եք կրում Հաճախորդի Հանձնարարականի ճշտության և ամբողջականության համար (ներառյալ Մուտքի Հսկման Ընթացակարգերի ճիշտ կիրառման համար) և պետք է հանդիսանալ լինեք, որ դրանց պատճառով վերջնական արդյունքը չի տուժի:

You are responsible for the accuracy and completeness of Customer Instructions (including the appropriate application of the Access Control Procedures) and for ensuring that they will achieve your intended purpose.

3.4 Դուք պարտավոր եք հետևել, որ Հաճախորդի Հանձնարարականները ճիշտ փոխանցվեն: Այնուամենայնիվ, չսահմանափակելով վերոհիշյալ պարտավորությունը, մենք կփորձենք ողջամիտ ժամկետում ուղղարկել Ձեզ համապատասխան ծանուցում՝ Հաճախորդի Հանձնարարականը ստանալու վերաբերյալ:

You are responsible for ensuring that Customer Instructions are transmitted correctly. Without prejudice to this obligation, we will use reasonable efforts to despatch an acknowledgement within a reasonable period of receipt by use of a Customer Instruction.

3.5 Եթե ինչ որ պատճառներով Դուք խնդրում եք չեղյալ համարել կամ փոփոխություն անել որևէ Հաճախորդի Հանձնարարականում, ապա մենք կձեռնարկենք բոլոր ողջամիտ քայլերը Ձեր խնդրանքը կատարելու նպատակով: Այնուամենայնիվ, մենք պատասխանատվություն չենք կրում Հաճախորդի Հանձնարարականը չփոխելու կամ չեղյալ չհամարելու համար, եթե Ձեր խնդրանքը ստացվել է այն ժամանակ և այնպիսի հանգամանքներում, երբ նման չեղարկումը կամ փոփոխումն անհնար էին:

In the event that you request us to cancel or modify any Customer Instruction for whatever reason, we will make all reasonable efforts to comply with your request. However, we are not liable for any failure to cancel or modify the Customer Instruction if such a request is received at a time or under circumstances that render us unable to comply with your request.

3.6 Համապատասխան թույլտվության առկայության դեպքում, մենք իրավունք ունենք գանձել Ձեր հաշիվներից, որտեղ էլ որ դրանք սպասարկվեն կամ բացված լինեն, Հաճախորդի Հանձնարարականի հետ կապված վճարված ցանկացած գումարներ կամ կատարված ցանկացած ծախսեր:

Where permitted, we are entitled to debit your accounts, wherever they are situated and whenever they are opened, with any amounts that we have paid or incurred in accordance with a Customer Instruction.

3.7 Որպես Ծառայությունների մի մաս, դուք կարող եք տալ մեզ Հաճախորդի Հանձնարարական՝ պահանջելով Ձեր անունից որևէ երրորդ անձի փոխանցել որոշակի տեղեկատվություն: Այս պահանջը կատարելու համաձայնություն տալու դեպքում, մենք կձեռնարկենք բոլոր ողջամիտ միջոցները փոխանցելու նշված տեղեկատվությունը ստացողին Ձեր կողմից նշված հասցեով՝ Հանձնարարականը ստանալուց հետո ողջամիտ ժամկետներում: Դուք պետք է ապահովեք, որ փոխանցման ենթակա տեղեկությունները լինեն ամբողջական, ճշգրիտ և չառաջացնեն որևէ պահանջի իրավունք մեր նկատմամբ (ներառյալ առանց որևէ սահմանափակման ցանկացած պահանջ՝ կապված պատիվը, արժանապատվությունը և գործարար համբավը արատավորող տեղեկությունների տարածման, գաղտնիության կամ տվյալների պաշտպանության կամ որևէ երրորդ անձանց իրավունքների խախտման հետ):

As part of certain of the Services you may issue a Customer Instruction requesting us to forward certain information to third parties on your behalf. If we agree to act on such request, we will use reasonable efforts to forward any such information to the recipient and address specified in the relevant Customer Instruction within a reasonable time of receipt of such Customer Instruction. You must ensure that the information you ask us to forward is complete, accurate and will not give rise to any claim against us (including without limitation any claim in defamation, in relation to privacy or data protection or for infringement of any other third party rights).

**4. Հաստատությունների հետ Հարաբերություններ
Dealings with Institutions**

4.1 Դուք նշանակում եք մեզ, որպես Ձեր գործակալ՝ լիազորելով դիմել ցանկացած Հաստատության Ձեր և Ձեր հաշիվների վերաբերյալ Համակարգին տեղեկություններ տրամադրելու նպատակով, ինչպես նաև օգտագործել Համակարգը՝ Հաճախորդի Հանձնարարականին ընթացք տալու վերաբերյալ որևէ Հաստատությանը հրահանգ տալու նպատակով:

You appoint us as your agent on your behalf to request any Institution to supply the System with information about you and your accounts and to use the System to instruct an Institution to give effect to a Customer Instruction.

4.2 Մենք կարող ենք նշանակել գործակալ կամ որևէ այլ անձ՝ սույն Պայմանագրի համաձայն բոլոր կամ որոշ Ծառայություններ մատուցելու նպատակով: Ձեր կողմից ընտրված Հաստատությունից բացի, եթե որևէ ծառայությունների կատարման նպատակով մենք դիմում ենք որևէ գործակալի կամ երրորդ անձի օգնությանը, ապա պատշաճ զգուշություն և ողջամտություն կցուցաբերենք վերոհիշյալ անձանց ընտրության ժամանակ: Այնուամենայնիվ, ո՛չ մենք, ո՛չ էլ էյչ-էս-բի-սիի համբի որևէ այլ անդամ պատասխանատվություն չեն կրում որևէ կորուստի (ներառյալ շահույթի կորուստի համար), վնասի, ծառայությունների կատարումը ուշացնելու կամ չկատարելու համար, եթե դա տեղի է ունեցել այդպիսի երրորդ կողմի կամ գործակալի գործողությունների կամ անգործության հետևանքով՝ անկախ նրանից, թե այդ երրորդ կողմն ընտրվել է մեր, թե՛ Ձեր կողմից:

We may appoint an agent or third party to provide some or all of the Services under this Agreement. Other than in relation to an Institution selected by you, where we use an agent or any third party in performance of any Service, we shall use reasonable care in any such selection. In any event neither we nor any other member of the HSBC Group shall be liable for any loss (including loss of profit), damage, delay or failure to perform occasioned by the acts or omissions of any such third party or agent whether selected by us or you.

4.3 Որպեսզի Հաստատությունը կարողանա ընթացք տալ Հաճախարդի Հանձնարարականին, դուք համաձայնվում ենք, որ մենք, որպես Ձեր գործակալ կարող ենք համաձայնվել տվյալ Հաստատության հետ, որ կիրառելի լինելու դեպքում Ձեր և այդ Հաստատության միջև կգործեն սույն Պայմանագրի դրույթները:

In order that an Institution may give effect to a Customer Instruction, you agree that we may, as your agent, agree with any Institution that where applicable the terms of this Agreement apply between you and that Institution.

5. Գաղտնիություն Confidentiality

5.1 Կարող է անհրաժեշտություն առաջանալ, որպեսզի Ձեր, Ձեր Օգտագործողների կամ հաշիվների վերաբերյալ օգտագործվող տեղեկությունները մենք հայտնենք, պահենք, կամ փոխանցենք էյչ-էս-բի-սիի համբի անդամ այլ ընկերություններին կամ այլ հաստատություններին, գործակալներին կամ երրորդ անձանց, որոնց մենք դիմել ենք Ծառայությունների տրամադրման նպատակով: Տեղեկատվության նման հայտնումը կամ փոխանցումը, համաձայն սույն Պայմանագրի 11.2 կետի, կկատարվի գաղտնիության հիմունքով և մենք երաշխավորում ենք պահպանել այդպիսի տեղեկատվության խիստ գաղտնիությունը էյչ-էս-բի-սիի համբի ներսում, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ (ա) այլ բան է պահանջվում օրենքով, կանոնակարգերով կամ որևէ պետական վերահսկող մարմնի պահանջով, կամ (բ) երբ այդ տեղեկատվության հայտնումը անհրաժեշտ է հանցագործությունը կանխելու նպատակով, կամ (գ) տեղեկատվության տրամադրումը մենք կհամարենք անհրաժեշտ Հաճախարդի Հանձնարարականին ընթացք տալու համար: Բացի այդ, եթե որևէ իրադրությունում որևէ Հաճախարդ տրամադրում է էյչ-էս-բի-սիի համբի որևէ անդամ ընկերության գաղտնի տեղեկատվություն սահմանափակ օգտագործման հիմունքով (օրինակ զննի տեսանկյունից զգայուն տեղեկություններ), ապա էյչ-էս-բի-սիի համբի տվյալ անդամ ընկերությունը ունի հատուկ ընթացակարգեր երաշխավորելու, որ այդ սահմանափակումները պահպանվում են: Սույն 5.1. ենթակետը չի կիրառվի այն դեպքում, երբ Բանկը որևէ երրորդ անձի տեղեկություններ է տրամադրում՝ 11.2 կետի համաձայն իր իրավունքներն իրականացնելիս:

We may need to share, store or transmit information about you, your Users or accounts within the HSBC Group or with any Institution or agent or third party used by us for the purpose of providing the Services. Subject to Clause 11.2, any such sharing, storage or transmission of such information will be done on a confidential basis and we will endeavour to maintain the strict confidentiality of such information within the HSBC Group unless: (a) otherwise required by any applicable law, regulation or request of any public or regulatory authority; or (b) where disclosure is required for the purposes of preventing crime; or (c) we deem disclosure necessary to give effect to a Customer Instruction. In addition, in any situation where the Customer provides confidential information to any member of the HSBC Group on a restricted basis (eg price-sensitive information), that HSBC Group member has procedures to ensure such restrictions are observed. Nothing in this Clause 5.1 shall apply when the 'Bank' discloses confidential information to a third party as a result of the Bank exercising its rights pursuant to Clause 11.2.

5.2 Դուք պետք է զաղտնի պահեք Համակարգի և Ծառայությունների մասին սույն պայմանագրում ընդգրկված ցանկացած տեղեկատվություն, ինչպես նաև Ձեր կողմից Համակարգ մուտք գործելու և Համակարգից և Ծառայություններից օգտվելու վերաբերյալ ցանկացած տեղեկություններ: Դուք կարող եք հայտնել այդ տեղեկությունները միայն Ձեր

Օգտագործողներին կամ այլ աշխատակիցներին կամ գործակալներին և այն էլ միայն Ծառայությունների և Համակարգի պատշաճ օգտագործումն ապահովելու նպատակով:

You must keep confidential all information about the System and the Services contained in this Agreement and all information concerning your access to and use of the System and Services. You may only disclose such information to your Users or other employees or agents and then only to the extent strictly necessary for the proper use of the System and Services.

5.3 Պայմանագրի բոլոր կողմերը համաձայնվում են կատարել տվյալ երկրում գործող տվյալների պաշտպանությանը վերաբերող և այլ նմանատիպ նպատակ հետապնդող բոլոր համապատասխան օրենքների պահանջները: Օգտագործողների Պայմանները բաժնուն մենք մանրամասն կնկարագրենք, թե ինչպես մենք կարող ենք օգտագործել Ձեր Օգտագործողներին, գործակալներին կամ հաճախորդներին վերաբերվող տեղեկությունները: Սույնով Դուք լիազորում եք մեզ մշակել ցանկացած նման տեղեկությունները սույն պայմանագրում նկարագրված կարգով: Անհրաժեշտության դեպքում Դուք պետք է երաշխավորեք, որ բոլոր Օգտագործողները և մյուս բոլոր համապատասխան անձինք տվել են իրենց համաձայնությունը՝ տեղեկատվության մշակման համար:

All parties agree to comply with all applicable data protection and other laws to the same or similar purpose in all relevant jurisdictions. We will set out in the User Terms details of the use we may make of information relating to your Users, agents and customers. You hereby authorise us to process any such information in the manner described in this Agreement. Where appropriate, you will ensure that your Users and other relevant individuals consent to such processing.

6. Անվտանգություն Security Provisions

6.1 Դուք պարտավորվում եք կատարել Մուտքի Հսկման Ընթացակարգերի պահանջները, ինչպես նաև Համակարգի անվտանգության հետ կապված մեր կողմից տրվող ցանկացած այլ ողջամիտ հրահանգները: Դուք ընդունում եք, որ ինքներդ եք պատասխանատվություն կրում Համակարգ մուտք գործելու, ինչպես նաև Համակարգից և Ձեր համակարգչային և հեռահաղորդակցման համակարգերի վրա պահվող տեղեկությունները օգտագործելու հետ կապված անվտանգության միջոցառումներ ձեռնարկելու, կատարելու և պարբերաբար վերանայելու համար:

You agree to comply with the Access Control Procedures and any other reasonable instructions we may issue to you regarding the System's security. You agree it is your responsibility to set up, maintain and regularly review security arrangements concerning your access to and use of the System and information stored on your computing and communications systems.

6.2 Դուք հաստատում եք, որ հասկացել եք սույն Պայմանագրում շարադրված անվտանգության արարողակարգերը և գտնում եք, որ դրանք բավարար են Ձեր շահերը պաշտպանելու համար:

You confirm that you have assessed the security arrangements set out in this Agreement, and have determined that they are adequate to protect your interests.

6.3 Դուք պետք է հնարավորին ամենակարճ ժամկետում հայտնեք մեզ ոչ լիազորված անձանց կողմից Համակարգ փաստացիորեն մուտք գործելու կամ նման փորձի վերաբերյալ, կամ էլ ոչ լիազորված գործարք կատարելու կամ նման փորձի մասին:

You must notify us as soon as reasonably possible upon becoming aware of any actual or attempted unauthorised access to the System or any unauthorised transaction or attempt to execute an unauthorised transaction pursuant to this Agreement.

6.4 Դուք պարտավորվում եք երաշխավորել, որ ոչ Դուք, ոչ Ձեր Օգտագործողները կամ աշխատակիցները սույն Պայմանագրի գործողության ընթացքում կամ դրա ավարտից հետո չեն կատարի այնպիսի գործողություններ, որոնց հետևանքով Համակարգը, կամ էյչ-էս-բի-սիի համբի որևէ հաճախորդի համակարգերը կամ անվտանգությունը կարող են վտանգի ենթարկվել:

You must ensure that neither you, your Users nor your employees do anything during or after the term of this Agreement which may result in the security of the System, or the systems or security of any other HSBC Group customers, being compromised.

**7. Սահմանափակ երաշխիքներ
Limited Warranties**

7.1 Մենք կձեռնարկենք բոլոր հնարավոր միջոցները երաշխավորելու, որ Համակարգի գործունեությունը համապատասխանում է սույն Պայմանագրում տրված նկարագրին: Օրենքով թույլատրված սահմաններում, սա Բանկի կողմից Համակարգի աշխատանքի վերաբերյալ արված միակ երաշխիքն է: Մենք չենք կրում որևէ պատասխանատվություն որևէ ենթադրվող պայմանի խախտման համար, ներառյալ Համակարգի և Օառաջությունների անբավարար որակին, պիտանելիությանը կամ որոշակի նպատակին համապատասխանության վերաբերյալ պայմանների խախտման համար:

We will use all reasonable efforts to ensure that the System will perform in substantial conformity to the description in this Agreement. To the extent permitted by law, this is the only performance warranty made by the Bank in respect of the System or the Services. We shall have no liability for breach of any implied term including, without limitation, those as to satisfactory quality, merchantability or fitness for any particular purpose of the System or the Services.

7.2 Մենք երաշխավորում ենք, որ համակարգչային ծրագրի ինչպես նաև նյութերի օգտագործումը սույն Պայմանագրին համապատասխան չի խախտի որևէ երրորդ անձանց մտավոր սեփականության իրավունքները:

We warrant that your use in accordance with this Agreement of the Software or Materials will not infringe the intellectual property rights of any third party.

7.3 Մենք կերաշխավորենք, որ Համակարգի միջոցով Ձեզ տրամադրվող տեղեկությունները արտացոլում են մեր համակարգչային ցանցում պահվող տեղեկությունները կամ երրորդ անձանցից (ներառյալ Հաստատությունից) ստացված տեղեկությունները: Մենք չենք երաշխավորում, որ տեղեկությունները ճշգրիտ են, բավարար կամ անխալ, ոչ էլ երաշխավորում ենք, որ մեր համակարգում պահվող տեղեկությունները արդի են՝ ձեր կողմից համակարգ մուտք գործելու ժամանակ:

We will ensure that the information supplied to you through the System reflects the information in our computer systems or information received from a third party, including an Institution. We do not warrant that the information is accurate, sufficient or error-free, or that the information on our computer system is current and up-to-date at the time it is accessed via the System.

7.4 Վերոհիշյալ 7.1 կետում տրված երաշխիքի խախտման դեպքում, մենք կձեռնարկենք բոլոր պատշաճ միջոցները թերություններ պարունակող համակարգչային ծրագիրը ուղղելու և/կամ որևէ Հաճախորդի Հանձնարարական նորից ուղարկելու կամ նորից մշակելու ուղղությամբ՝ առանց Ձեզանից լրացուցիչ վճար գանձելու:

In the case of a breach of the warranty in Clause 7.1 above, we will take all reasonable steps to correct the defective software and/or retransmit or reprocess any Customer Instruction, at no additional cost to you.

**8. Ծրագիր և Նյութեր
Software and Materials**

8.1 8.2 կետ-ի համապատասխան, մենք տրամադրում ենք Ձեզ ոչ-բացառիկ, ոչ-փոխանցելի թույլտվություն՝ օգտվելու Համակարգի հետ կապված Ծրագրից և Նյութերից, որը կծառայի սույն Պայմանագրում շարադրված գործարար նպատակին: Ծրագրի և Նյութերի նկատմամբ սեփականության իրավունքը ամբողջությամբ պատկանում են մեզ կամ մեր լիցենզատուին և, բացառությամբ սույն Պայմանագրով Ձեզ ընձեռնվող որոշակի իրավունքների, Դուք որևէ այլ իրավունքներ այդ Ծրագրերի կամ Նյութերի նկատմամբ չեք ստանում:

Subject to Clause 8.2, we grant you a non-exclusive, non-transferable licence to use the Software and the Materials in conjunction with the System for the intended business purpose contemplated by this Agreement. Title to and all rights in the Software and the Materials belong to us or our licensors and, except for the specific rights granted to you by this Agreement, you will acquire no rights whatsoever in relation thereto.

8.2 Որոշակի համակարգչային Ծրագրերի կամ Նյութերի օգտագործումը կարող է ենթակա լինել լրացուցիչ սահմանափակումների: Դրանց վերաբերյալ Դուք ժամանակ առ ժամանակ կտեղեկացվեք Ծրագիրը և Նյութերը Ձեզ տրամադրելուց հետո կամ որևէ այլ կերպ: Կհամարվի, որ Դուք ընդունել եք այդ լրացուցիչ պայմանները եթե Ձեր որևէ Օգտագործող օգտագործի նշված Ծրագիրը կամ Նյութերը:

Your use of certain Software and Materials may be subject to additional restrictions. These will be notified to you upon the supply of the Software or Materials from time to time. You shall be deemed to have accepted any such additional terms upon any User using any such Software or Materials.

8.3 Դուք պարտավորվում եք չփոփոխել, չձևափոխել, չարտագրել (բացառությամբ օգտագործման համար անհրաժեշտ և թույլատրելի սահմաններում), չհրատարակել կամ երրորդ անձանց չհայտնել Ծրագրի կամ Նյութերի վերաբերյալ տեղեկություններ:

You undertake not to alter, reverse engineer, copy (other than to the extent necessary for the permitted use), publish or impart to any third party any Software or Materials.

**9. Մեր Պատասխանատվությունը Ձեր Նկատմամբ
Our Liability to You**

9.1 Սույն պայմանագրի 9.2-9.5 (ներառյալ) ենթակետերին համապատասխան Բանկը և/կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ այլ ընկերություն պատասխանատվություն են կրում Ձեր կողմից կրած այնպիսի կորուստի, վնասի կամ ուշացման համար, որն ուղղակիորեն պատճառվել է Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի այլ անդամ ընկերության կողմից անփութության կամ դիտավորյալ արարքի հետևանքով: Բանկը և/կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ այլ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրում որևէ այլ կորուստի կամ վնասի համար:

Subject to Clauses 9.2 to 9.5 (inclusive), the Bank and/or any other member of the HSBC Group shall only be liable for any loss, damage or delay which you suffer or incur as a direct result of the Bank's or the other HSBC Group Member's gross negligence or wilful misconduct and shall not be liable for any other loss or damage of any kind.

9.2 Ոչ Բանկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրի թիզնեսի, եկամտուտի, տվյալների որևէ կորուստի համար կամ որևէ անուղղակի վնասի համար, որն առաջացել է Ձեր կողմից Համակարգի կամ Օառաջությունների օգտագործման հետևանքով անկախ այն բանից, թե Բանկը կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի նշված անդամ ընկերությունը տեղյակ են եղել նման կորուստի/վնասի հնարավորության մասին, թե՛ ոչ կամ անկախ այն բանից, թե նման վնասն առաջացել է անփութության կամ սույն պայմանագրի պայմանների խախտման հետևանքով, թե՛ ոչ:

Neither the Bank nor any other member of the HSBC Group shall in any event be liable to you for any loss of business or profits or data, or indirect, consequential or special loss or damage arising out of your use of, or in connection with, the System or the Services, whether or not the Bank or that other member of the HSBC Group has been advised of the possibility of such loss or damage and whether or not arising out of negligence, breach of this Agreement or otherwise.

9.3 Ոչ պայմանագրի կողմերը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն նպատակ չունեն բացառել կամ սահմանափակել պատասխանատվությունը կապված գեղծարարության, անձի կյանքին և/կամ առողջությանը վնաս պատճառելու հետ:

Neither party nor any other member of the HSBC Group purports to exclude or limit liability in relation to fraud, personal injury or death.

9.4 Կետ 9.5-ին համապատասխան՝ սույն պայմանագրի հետևանքով և/կամ դրա առնչությամբ ծագած մեր պատասխանատվությունը Ձեր հանդեպ ընդհանուր առմամբ, ցանկացած պահանջի կամ էլ միմյանց հետ կապված մի քանի պահանջների գծով մեկ օրացուցային տարվա ընթացքում չի կարող գերազանցել ԱՄՆ 1 միլիոն դոլարը:

Subject to Clause 9.5, the liability of the Bank and each other member of the HSBC Group to you due to, under and/or arising out of or in connection with this Agreement shall, in aggregate in any calendar year, not exceed USD 1 million.

9.5 Անկախ վերոհիշյալ կետ 9.4-ում նշված սահմանաչափից, այն չափով որքանով Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերության դեմ ներկայացված և բավարարված հայցը (միայն կոպիտ անփութության կամ դիտավորյալ արարքի հետևանքով կրած ուղղակի վնասի համար) վերաբերվում է Հաճախորդի Հանձնարարականի համաձայն վճարվելիք գումարի որոշ մասին կամ ամբողջ գումարին, Բանկը պատասխանատվություն է կրում՝

Notwithstanding the limit set out in Clause 9.4 above, to the extent a successful claim against the Bank or any other member of the HSBC Group (ie for direct loss arising as a result of its gross negligence or wilful misconduct only) relates to all or part of the principal amount payable under a Customer Instruction (such amount, the 'Lost Principal'), the Bank shall be liable for:

9.5.1 Կորցված Հիմնական Գումարի համար, և

The Lost Principal; and

9.5.2 Ցանկացած տոկոսագումարի համար, որը հնարավոր կլիներ վաստակել Կորցրած Դիմնական գումարի հետ կապված, պայմանով, որ ցանկացած տոկոսագումարի վճարում համապատասխանաբար կնվազեցվի, եթե ա) ցանկացած տոկոսագումար կամ այլ վճարներ, որոնք պետք է վճարվեին Ձեր կողմից չեն գանձվել կորուստի պատճառով, կամ (բ) կորուստի հետևանքով Դուք վաստակել եք որոշակի տոկոսագումար, որը այլ դեպքում չէիք վաստակի:

Any interest which might reasonably have been earned in relation to the Lost Principal, provided that any interest payment shall be reduced accordingly if (a) any interest or other charges which would have been payable by you were not charged as a result of the loss; or (b) any interest was earned by you which would not otherwise have been earned.

9.6 Դուք պարտավորվում եք փոխհատուցել Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ ընկերության կողմից վնասի կամ կորուստի հետևանքով կրած բոլոր ծախսերը, եթե այդ կորուստը կամ վնասը առաջացել են՝

You will indemnify and hold the Bank and any member of the HSBC Group harmless from all losses and liabilities incurred by the Bank or any member of the HSBC Group as a result of:

9.6.1 Ձեր կողմից Պայմանագրով սահմանված որևէ պարտավորության խախտման հետևանքով, կամ

Any breach by you of your obligations under this Agreement; or

9.6.2 եթե Բանկը կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ ընկերությունը գործել են սույն Պայմանագրի համաձայն կամ Համակարգի միջոցով ստացված Ձեր որևէ Հաճախորդի հանձնարարականի կամ Ծառայությունների վերաբերող որևէ այլ հաղորդագրության հիման վրա, անկախ նշված հանձնարարականը, հաղորդագրությունը ձեր կողմից լիազորված լինելու կամ համաձայնեցված ձևին համապատասխանելու հանգամանքից):

The Bank or any member of the HSBC Group acting on any Customer Instruction or other communication relating to the Services, whether or not such Customer Instruction or communication was: (a) authorised by you, or (b) in an agreed form.

10. Դադարեցում Termination

10.1 Յուրաքանչյուր կողմ իրավունք ունի դադարեցնել սույն Պայմանագիրը ամբողջությամբ կամ որոշակի ծառայության գծով՝

Either party may terminate this Agreement in whole or in relation to any Service:

10.1.1 մյուս կողմին ոչ պակաս քան 30 օր առաջ գրավոր տեղեկացնելու դեպքում, կամ *On not less than 30 days' written notice to the other party;* or

10.1.2 անմիջապես՝ գրավոր տեղեկացնելով մյուս կողմին, եթե պայմանագրի մյուս կողմը ա) թույլ է տալիս Պայմանագրի պայմանների էական խախտում (իսկ եթե դադարեցումը վերաբերվում է միայն որոշակի Ծառայությանը, ապա եթե պայմանագրի մյուս կողմը թույլ է տվել պայմանագրի պայմանների էական խախտում նշված Ծառայության գծով), որը չի վերացվել այդպիսի ուղղում պահանջող գրավոր ծանուցում ուղղարկելուց հետո 14 օրվա ընթացքում, կամ (բ) ճանաչվում է անվճարունակ՝ համապատասխան օրենսդրության համաձայն:

With immediate effect by written notice to the other if the other party: (a) commits a material breach of this Agreement (or, if termination is in relation to the Services only, commits in relation to that part of the Services, a material breach of this Agreement) which is not remedied within 14 days of a written notice requiring remedy; or (b) becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction.

10.2 Ցանկացած պատճառով Պայմանագրի որևէ կետի գործողության դադարեցման դեպքում, դադարում են նաև տրամադրված որևէ Ծրագրերի կամ Նյութերի համապատասխան արտոնագրերի գործողությունները:

Upon termination for any reason of any part of this Agreement for which Software or Materials were supplied, any such Software or Materials licence terminates.

10.3 Դադարեցումը չի անդրադառնա դադարեցման օրվա դրությամբ կողմերի ունեցած իրավունքների վրա, ոչ էլ այն կանդադառնա սույն պայմանագրի որևէ այլ դրույթների վրա (ներառյալ Պայմանագրի 5, 6, 9, 11.2 և 12 կետերը), որոնք կիրառելի են դադարեցումից հետո:

Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued to the date of termination nor will it affect any provision of this Agreement (including, without limitation, Clauses 5, 6, 9, 11.2 and 12) which is intended to apply after termination.

10.4. Ժամանակ առ ժամանակ մենք կարող ենք դադարեցնել Համակարգի կողմից տրամադրվող Ծառայություններն ամբողջությամբ կամ մասամբ Համակարգի հեթոքական, արտահերթ կամ վթարային տեսիլիակա սպասարկում անցկացնելու նպատակով, կամ եթե մենք անհրաժեշտ համարենք դա: Նման դադարեցման դեպքում, մենք կգործադրենք բոլոր հնարավոր միջոցները հնարավոր ամենաառաջ ժամկետում նախապես ծանուցելու ձեզ նման դադարեցման մասին:

From time to time we may suspend some or all of the System or Services for routine, non-routine or emergency maintenance or for any other reason where we reasonably consider it necessary to do so. In the event of such a suspension, we will where reasonably practicable provide you with a reasonable period of notice prior to the suspension.

11. Ֆորս Մաժոր Եվ Այլ Իրավունքներ Force Majeure and Other Rights

11.1 Կողմերից ոչ մեկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ պատասխանատվություն չեն կրում սույն պայմանագրի համաձայն պարտավորությունների չկատարման կամ կատարումն ուշացնելու հետևանքով պատճառված վնասների, կորուստի (ներառյալ բաց թողնված շահույթի համար, եթե նման վնասն ամբողջությամբ կամ մասամբ պատճառվել է պետության կամ պետական որևէ մարմնի գործողությունների, բնական աղետների, օրենքների կամ կարգերի (կամ դրանց մեկնաբանման փոփոխության), դատարանի որոշման, արժույթային սահմանափակման, սանկցիայի, արժույթային կարգավորման, գործադուլի (անկախ նրանից, թե տվյալ կողմի աշխատակազմը մասնակցում է այդ գործադուլներին, թե՛ ոչ) պատերազմի, ահաբեկչական գործողությունների, սարքավորումների խափանման, էլեկտրականության խափանման կամ մեր հսկողությունից դուրս որևէ այլ պատճառով: Համապատասխան կողմը հնարավորին կարճ ժամկետում տեղյակ կպահի մյուս կողմին նման հանգամանքների առկայության մասին:

Neither party nor any member of the HSBC Group will be liable for any loss (including loss of profit), damage, delay or failure in performing any of its duties relating to this Agreement caused in whole or in part by the action of any government or governmental agency, natural occurrence, law or regulation (or any change in the interpretation thereof), injunction, currency restriction, sanction, exchange control, industrial action (whether involving its staff or not), war, terrorist action, equipment failure, or interruption to power supplies or anything else beyond its reasonable control. The affected party will attempt to notify the other party as soon as is reasonably practicable of the existence of such circumstances.

11.2 Բանկը և Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ այլ ընկերությունները պարտավոր են կատարել համապատասխան երկրների օրենքների պահանջները, որոնք վերաբերվում են փողերի լվացման, ահաբեկչության ֆինանսավորման կանխարգելմանը և սանկցիաների ենթակա այլ անձանց կամ հաստատություններին ֆինանսական և այլ ծառայությունների տրամադրմանը: Բանկը կարող է, իր իսկ հայեցողությամբ, կատարել կամ հանձնարարել Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի այլ անդամ ընկերությունների կատարել այնպիսի գործողություններ, որոնք անհրաժեշտ են այդ օրենքների և կանոնակարգերի պահանջները կատարելու համար: Այդպիսի գործողություններն ընդգրկում են (սակայն չեն սահմանափակվում) Բանկի համակարգերով, Համակարգով կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ ընկերության համակարգերով Հաճախորդին ուղղարկված կամ նրա կողմից կամ նրա հնունից ստացված ցանկացած վճարման հաղորդագրությունների և այլ տեղեկությունների կամ Հաճախորդի հանձնարարականների կատարումը և ստուգումը, լրացուցիչ հարցումներ կատարելը պարզաբանելու համար, թե արդյոք սանկցիաների ենթակա որևէ անձի կամ կազմակերպությանը հղում պարունակող որևէ ամուս, իրականում վերաբերվում է այդ անձին կամ կազմակերպությանը: Անկախ սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթից, ո՛չ Բանկը, ո՛չ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրում որևէ անձի կողմից կրած կորուստի կամ վնասի համար (անկախ նրանից թե դա ուղղակի թե անուղղակի վնաս է թե՛ եկամտի, տոկոսի կամ տվյալների կորուստ է), եթե այդպիսի վնասն առաջացել է՝

The Bank and other members of the HSBC Group are required to act in accordance with the laws and regulations operating in various jurisdictions which relate to the prevention of money laundering, terrorist financing and the provision of financial and other services to any persons or entities which may be subject to sanctions. The Bank may take, and may instruct other members of the HSBC Group to take, any action which it, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations. Such action may include but is not limited to: the interception and investigation of any payment messages and other information or Customer Instructions sent to or by the Customer or on its behalf via the Bank's systems or the System or any

other member of the HSBC Group's systems; and making further enquiries as to whether a name which might refer to a sanctioned person or entity actually refers to that person or entity. Notwithstanding any provision of this Agreement, neither the Bank nor any member of the HSBC Group will be liable for loss (whether direct, consequential or loss of profit, data or interest) or damage suffered by any party arising out of:

11.2.1 Բանկի կողմից սույն Պայմանագրով սահմանված իր պարտավորությունները չկատարելու կամ դրանց կատարումն ուշացնելու պատճառով, եթե դա ամբողջությամբ կամ մասամբ տեղի է ունեցել Բանկի որոշակի գործողությունների արդյունքում, որոնք վերջինս ձեռնարկել է իր հայեցողությամբ մշակած օրենքների և կանոնակարգերի պահանջները կատարելու համար, կամ սույն կետի համաձայն Բանկի կողմից իր իրավունքներն իրականացնելու ժամանակ:

Any delay or failure by the Bank or any member of the HSBC Group in performing any of its duties under this Agreement or other obligations caused in whole or in part by any steps which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations; or the exercise of any of the Bank's rights under this clause.

11.2.2 Որոշ հանգամանքներում Բանկի կողմից ձեռնարկվող գործողությունների հետևանքով որոշակի տեղեկությունների մշակումը կարող է ուշանալ: Ուստի ոչ Բանկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սիի խմբի անդամ որևէ ընկերություն չեն երաշխավորում, որ սույն կետի համաձայն ձեռնարկած որևէ գործողությունների առարկա հանդիսացող որևէ վճարման հաղորդագրություններին և Հաճախարդների հանձնարականներին վերաբերող բոլոր տեղեկությունները ճշգրիտ են և արդի՝ հաճախորդի կողմից համակարգ մուտք գործելու պահին, եթե այդ գործողությունները դեռ կատարման ընթացքում են: Բանկը կձեռնարկի բոլոր հնարավոր միջոցները տեղեկացնելու ձեռք այդ հանգամանքների առկայության մասին՝ համապատասխան օրենքների և այլ իրավական ակտերի պահանջներին համապատասխան:

In certain circumstances, the action which the Bank may take may prevent or cause a delay in the processing of certain information. Therefore, neither the Bank nor any member of the HSBC Group warrants that any information on the Bank's systems relating to any payment messages and Customer Instructions which are the subject of any action taken pursuant to this clause is accurate, current or up to date at the time it is accessed, whilst such action is being taken. Subject to the overriding requirements of any applicable laws and regulations, the Bank will endeavour to notify the Customer of the existence of such circumstances as soon as is reasonably practicable.

12. Այլ դրույթներ Miscellaneous

12.1 Սույն Պայմանագիրը հանդիսանում է կողմերի միջև Համակարգի և Ծառայությունների օգտագործմանը և տրամադրմանը վերաբերող ամբողջական պայմանագիր: Այն փոխարինում է Համակարգին և Ծառայություններին վերաբերող, Ձեր և մեր միջև նախկինում կնքված ցանկացած այլ պայմանագրի, նամակագրության, երաշխավորության կամ քննարկման, որոնց գործողությունը դադարեցվում է սույն պայմանագրի ուժով: Կողմերից և ոչ մեկը իրավունք չունի պահանջ ներկայացնել պայմանագրի մյուս կողմին՝ Համակարգի և Ծառայությունների հետ կապված որևէ նախկին պայմանագրերի, նամակագրությունների, երաշխավորությունների և քննարկումների հիման վրա, բացառությամբ զեղծարարությունների դեպքում: Ձեր և մեր միջև կնքված մյուս բոլոր պայմանագրերը, պայմանները և/կամ Ձեր հաշիվների վարմանը կամ դրանց հետ կապված ծառայությունների տրամադրմանը վերաբերող հրահանգները կմնան անփոփոխ: Սույն Պայմանագրի և նման այլ պայմանագրերի պայմանների միջև որևէ հակասություն առաջանալու դեպքում նախապատվությունը տրվում է սույն Պայմանագրին, եթե վեճը վերաբերվում է սույն Պայմանագրի առարկային:

This Agreement forms the entire agreement between the parties concerning the supply and use of the System and Services. It supersedes any pre-existing agreements, communications, representations and discussions between you and us relating to the System and Services, which are hereby terminated. Neither party will have a right of action against the other arising from any previous agreement, communication, representation and discussion in respect of the System and Services, except in the case of fraud. Any other agreements between us and you, terms of business and/or mandates relating to the conduct of your accounts or our provision of related services shall remain unaffected, save that if any conflict between such terms and the terms of this Agreement arises, this Agreement shall prevail in so far as the conflict relates to the subject matter of this Agreement.

12.2 Սույն Պայմանագրի համաձայն ներկայացվող ցանկացած ծանուցում պետք է ուղղարկվի փոստով կամ ֆաքսով՝ ստացող կողմի հայտնած վերջին հասցեով: Ծանուցումը ուղարկելու վերաբերյալ հաստատումը կհամարվի Հաճախորդի կողմից այն ստանալու հաստատում, այն

ժամկետում որի ընթացքում նման ծանուցումը սովորաբար կհասնել կամ կառաքվել տվյալ հաճախորդին:

Any notice to be given under this Agreement must be communicated by post or facsimile to the address most recently notified by the receiving party. Proof of posting or transmission of any notice to the Customer shall be deemed to be proof of receipt of the notice by the Customer at the time when the notice would in the ordinary course be delivered or transmitted.

12.3 Եթե մենք համաձայնության ենք գալիս, որ կարող ենք հաղորդակցվել միմյանց հետ (կամ երրորդ որևէ կողմի հետ) էլեկտրոնային փոստի, ինտերնետի միջոցով կամ կապի որևէ այլ միջոցով (համապատասխան Համակարգից բացի), ապա դուք պետք է գիտակցեք, որ նման դեպքում կա որոշակի ռիսկ, որ նման եղանակով ուղղարկված ցանկացած նամակագրություն /հաղորդագրություն կարող է ներխուժման և միջամտության ենթարկվել երրորդ անձանց կողմից: Մենք պատասխանատվություն չենք կրում ձեր և մեր միջև փոխանակվող, կամ ձեր իսկ խնդրանքով երրորդ անձանց հետ տեղի ունեցող որևէ նամակագրության (կամ ձեր անունից ուղղարկված որևէ հաղորդագրության) առնչությամբ տեղի ունեցած որևէ նման պատահարի համար:

If we agree that you may communicate with us or we agree to communicate with you (or any third party) via e-mail, the Internet, or any other method (other than via the relevant System), you acknowledge the risks that any such communications may be intercepted, monitored, amended or otherwise interfered with by third parties. We are not responsible or liable to you or any third party in the event of any such occurrence in relation to any communication between us and you (or which appears to have been made on your behalf), or any communication you ask us to enter into with any third party.

12.4 Դուք պարտավորվում եք վճարել մեր կողմից տրամադրվող Համակարգի և Ծառայությունների համար սահմանված սակագները և վճարները (որտեղ որ դրանք կիրառելի են), իսկ մենք իրավունք ունենք գանձել Ձեր հաշիվներից, անկախ դրանց գտնվելու և բացած լինելու վայրից, ցանկացած նման վճարների և/կամ սակագների գումարները: Մենք կարող ենք փոփոխել մեր սակագները և/կամ վճարները կամ դրանց վճարման ժամկետները՝ Ձեզ առնվազն 30 օր առաջ այդ մասին տեղեկացնելով:

You agree to pay our fees and other tariffs (where applicable) for providing the System or Services as we advise you from time to time, and we are entitled to debit your accounts wherever they are situated and wherever they are opened, with the amount of any such fees and/or tariffs. We may vary our fees and/or tariffs and the frequency and dates of payment on giving you not less than 30 days' notice.

12.5 Պայմանագրի յուրաքանչյուր կողմ իր հերթին պետք է պատշաճ զգուշություն ցուցաբերի երաշխավորելու համար, որ Համակարգի միջոցով փոխանակվող տեղեկությունները ախտահարված չեն որևէ համակարգչային վիրուսներով, Տրոյական Ձի կոչվող ծրագրերով, ինչպես նաև այլ քայքայիչ ծրագրերով:

Each party shall take all reasonable precautions to ensure that communications through the System are not affected by computer viruses, Trojan horse programs (such as key loggers) and other harmful programs or components.

12.6 Սույն պայմանագրի կետերից յուրաքանչյուրը անջատ է մյուսներից (ներառյալ, տարընթերցումից խուսափելու նպատակով Կետ 9-ում սահմանված պատասխանատվության բացառմանը վերաբերող դրույթները) և եթե այդ կետերից մեկը կամ մի քանիսը ուժը կորցրած են ճանաչվում, ապա դա չի ազդի մյուս բոլոր կետերի իրավական ուժի վրա:

Each of the terms of this Agreement (including for the avoidance of doubt the exclusions of liability in Clause 9) is severable from the others and if one or more of them becomes void, illegal or unenforceable, the remainder will not be affected in any way.

12.7 Սույն պայմանագրով սահմանված Բանկի իրավունքները ա) կարող են օգտագործվել այնպիսի հաճախականությամբ ինչպիսին որ անհրաժեշտ է, (բ) կուտակային են և չեն բացառում որևէ այլ համապատասխան օրենսդրության ներքո սահմանված իրավունքները, և (գ) Բանկը կարող է հրաժարվել որոշակի իրավունքներից գրավոր ձևով: Իր որևէ իրավունքը իրականացնելու ուշացումը կամ նման իրավունքը չիրականացնելը չի ենթադրում Բանկի կողմից այդ իրավունքներից հրաժարում:

The rights of the Bank under this Agreement (a) may be exercised as often as necessary; (b) are cumulative and not exclusive of its rights under any applicable law; and (c) may be waived only in writing and specifically. Any delay in the exercise or non-exercise of any such right is not a waiver of that right.

12.8 Դուք իրավունք չունեք, առանց մեր նախնական գրավոր համաձայնության, փոխանցել սույն պայմանագրով սահմանված որևէ իրավունք կամ արտոնություն:

You may not assign any right or benefit under any provision of this Agreement without our prior written consent.

12.9 Երբեմն, օրենքներում և/կամ այլ իրավական ակտերում կատարված փոփոխությունների հետևանքով, մենք կարող ենք փոփոխություններ կատարել սույն Պայմանագրում՝ ձեզ առնվազն 30 օր առաջ այդ մասին տեղյակ պահելով, իսկ՝ բացառիկ դեպքերում ավելի կարճ ժամկետում, եթե դա անհրաժեշտ է Օառնությունների արդյունավետության բարձրացման նպատակով:

We may make modifications to this Agreement which are required due to changes in any laws and/or regulations by giving you not less than 30 days' notice or, exceptionally, such shorter period as is necessary for the effective operation of the Services.

12.10 Սույն պայմանագրի որևէ լրացում կամ փոփոխություն (բացառությամբ վերոհիշյալ 2.4, 8.2. և 12.9 կետերով նախատեսված դեպքերի) պարտադիր չի լինի մեզ համար, եթե դրա համար չի կազմվել գրավոր փաստաթուղթ ստորագրված Բանկի լիազոր ներկայացուցչի կողմից:

No addition to or modification of any provision of this Agreement (other than as set out in Clauses 2.4, 8.2 and 12.9 above) shall be binding upon us unless made by a written instrument signed by the Bank's duly authorised representative.

12.11 Որոշ երկրների օրենքներով կարող է պահանջվել, որ Դուք ընդունեք լրացուցիչ պայմաններ: Եթե այդպիսի լրացուցիչ պայմաններն անհրաժեշտ են, ապա մենք կտրամադրենք Ձեզ այդ պայմանները սույն Պայմանագրի և այլ համապատասխան փաստաթղթերի հետ մեկտեղ և այդ լրացուցիչ պայմանները կկազմեն սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

Certain jurisdictions may have particular legal or regulatory requirements which require you to agree supplementary terms. Where such supplementary terms are necessary, we will provide those terms in writing together with this Agreement and other relevant documentation, and such supplementary terms shall form part of the Agreement.

12.12 Ելջ-Էս-Բի-Սի հմբի անդամ ընկերությունները կարող են կիրառել սույն Պայմանագրի պայմանները, եթե վերջիններս վերաբերվում են իրենց և եթե նրանց վերաբերյալ որևէ հղում է պարունակվում նշված պայմաններում՝ ՀՀ օրենսդրության համապատասխան:

Members of the HSBC Group may enforce the terms of this Agreement where such terms are applicable to them and they have been referenced in such terms, subject to and in accordance with the legislation of RoA.

12.13 Սույն Պայմանագրի և դրա հավելվածների միջև որևէ հակասության առկայության դեպքում (բացառությամբ այն բացահայտ շեղումների, որոնք նշված են հավելվածներում) նախապատվությունը տրվում է Պայմանագրին:

In the event of any conflict between these Terms and Conditions and any of its schedules (other than express variations of these Terms and Conditions set out in any schedule), these Term and Conditions shall prevail to the extent of the inconsistency.

12.14 Եթե որպես Հաճախորդ հանդես են գալիս մեկ կամ մի քանի ֆիզիկական անձինք (անկախ նրանից, թե վերջիններս գործում են որպես առանձին անհատներ, թե որպես ընկերակցության մասնակիցներ, կամ այլ կերպ), Պայմանագրի համաձայն տրվող ցանկացած ծանուցում (սակայն ոչ սույն Պայմանագրի համաձայն նշանակված Օգտագործողների կողմից տրված հանձնարարականները) կարող է տրվել որպես Հաճախորդ հանդես եկող տվյալ անձի կողմից, կամ եթե որպես Հաճախորդ հանդես են գալիս մեկից ավելի անձինք, ապա նրանցից որևէ մեկի կողմից:

Where the Customer comprises one or more individuals (whether acting in a personal capacity or as a trustee(s), partners or otherwise) any notice in this Agreement (but not, for the avoidance of doubt, instructions given by Users appointed in accordance with this Agreement) may be given by the individual who is the Customer or, where the Customer comprises more than one individual, by any of such individuals.

12.15 Եթե որպես Հաճախորդ հանդես է գալիս որևէ ընկերակցություն, ապա սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ կլինի մինչև ընկերակցության մասնակիցներից որևէ մեկի կողմից դրա չեղարկումը, անկախ տվյալ ընկերակցության անվանափոխության, մոր մասնակից(ներ) ընդունելու կամ մահվան կամ որևէ այլ պատճառով մասնակիցներից որևէ մեկի դուրս գալու հանգամանքից:

Where the Customer is a partnership, this Agreement will continue in force unless revoked by notice given by any one partner, notwithstanding any change of name of the partnership, admission of a new partner(s) or any partner ceasing to be a member of the partnership by reason of death or otherwise.

13. Լիազորություն Հաճախորդի կողմից Authorisation by Customer

13.1 Դուք լիազորում և հանձնարարում եք մեզ տրամադրել Օառնություններ «Հաշիվների և Օառնությունների Ցանկ» բաժնում թվարկված հաշիվների գծով, ինչպես նաև Առևտրային

Օառնությունների նպատակով, Ձեր և/կամ որևէ Հաճախորդի հետ կապված անձի կողմից մեր Բանկում կամ Ելջ-Էս-Բի-Սի հմբի որևէ անդամ բանկում, մեր կողմից կամ Ելջ-Էս-Բի-Սի հմբի անդամ որևէ այլ ընկերության կողմից Ձեզ և/կամ Ձեր հետ կապված անձին որևէ ծառայություն տրամադրելու կապակցությամբ բացված որևէ ներմուծման և/կամ արտահանման հաշիվների գծով:

You authorise and instruct us to supply the Services in respect of the accounts as set out in the Accounts and Services Schedule, and in respect of and for the purposes of the Trade Services Service, any import and/or export account(s) opened by you and/or any Customer Associate with us and/or any member of the HSBC Group for the purposes of any facilities granted to you and/or any Customer Associates by us and/or any member of the HSBC Group.

13.2 Հետագայում Դուք կարող եք գրավոր նամակով դիմել մեզ, որը պետք է ստորագրված լինի լիազոր ներկայացուցչի կողմից, լիազորելով մեզ տրամադրել որոշակի ծառայություններ կամ դադարեցնել որոշակի ծառայությունների տրամադրումը մեզ մոտ կամ որևէ Հաստատությունում բացված հաշիվների գծով: Սույն պայմանագրով սահմանված պայմանները վերաբերվում են բոլոր հաշիվների գծով բոլոր Օառնություններին:

You may subsequently request and authorise us to provide or withdraw Services in respect of accounts opened at any time with us or an Institution in writing signed by a duly authorised person or person(s). The terms of this Agreement shall apply to all Services provided in relation to any accounts.

13.3. Որոշակի Օառնություններից օգտվելու թույլտվությունը տրված է միայն սահմանափակ թվով Օգտագործողների: Բյն ամօը(ինք), որոնք սույն պայմանագրի Համակարգի Նախնական Ադմինիստրատորներ բաժնի համաձայն նշանակվում է Ձեր կողմից որպես Համակարգի Նախնական Ադմինիստրատոր կարող է ժամանակ առ ժամանակ նշանակել Օգտագործողներ և Համակարգի այլ Ադմինիստրատորներ:

Certain Services may not be accessed by specified Users. The person(s) nominated in the section of this Agreement entitled 'Initial System Administrators' is appointed as the Initial System Administrator(s) and may appoint Users and further System Administrators from time to time.

13.4. Եթե Դուք մուտք եք գործում համակարգ և օգտվում եք Օառնություններից Հաճախորդի հետ կապված անձի անունից, կամ գործում եք որևէ այլ ձևով նշված անձի անունից, ապա Դուք պետք է պատշաճ կերպով լիազորված լինեք այդ անձի կողմից և Դուք համաձայնվում եք Հաճախորդի հետ կապված անձի անունից, որ սույն Պայմանագրի դրույթները կիրառվելու են մեր և Հաճախորդի հետ կապված անձի միջև (այնպես ինչպես դրանք կկիրառվեն համապատասխան Հաճախորդի դեպքում):

If you access or use the System or the Services actually or purportedly on behalf of a Customer Associate, or otherwise act in any way on behalf of such Customer Associate, you shall ensure that you have appropriate authorisation from the Customer Associate to act on its behalf and you agree on behalf of the Customer Associate that the terms of this Agreement shall apply between us and the Customer Associate (as if it were the Customer) in relation to such access, use or other action.

14. Օրենք և Դատավարություն Law and Proceedings

14.1 Սույն պայմանագիրը կարգավորվում է «Հիմնական Բանկը և Կարգավորող օրենսդրությունը» բաժնում նշված համապատասխան երկրի օրենսդրությամբ: Պայմանագրի երկու կողմերն էլ անչեղարկելիորեն ընդունում են տվյալ երկրի դատարանների ոչ-բացառիկ ընդդատությունը սույն պայմանագրի առնչությամբ սկսված ցանկացած դատավարության կապակցությամբ:

This Agreement is governed by and will be construed in accordance with the laws of the jurisdiction named within the section of this Agreement entitled 'Principal Bank and Governing Law'. Both parties irrevocably submit to the non exclusive jurisdiction of the courts of that named jurisdiction in respect of any proceedings which may be initiated in connection with this Agreement.

14.2 Դուք ընդունում եք, որ մեր կողմից Ձեզ տրամադրված ցանկացած Օառնություն կհամարվի տրամադրված համաձայն 14.1 կետում նշված երկրի օրենսդրության, անկախ նրանից թե որտեղից է տվյալ Օգտագործողը մուտք գործում համակարգ կամ որտեղից է օգտվում Օառնություններից (եթե նա մուտք է գործում այլ երկրից):

You agree that any of the Services provided by us to you shall be deemed to be provided in the jurisdiction named pursuant to Clause 14.1, irrespective of where a User accesses the System or uses the Services (if such access or use is in a different jurisdiction).

▶ **Օգտագործողների Ցանկ**
User Schedule

Խնդրում ենք նշել այն անձանց անունները, որոնք օգտվելու են Համակարգի Ադմինիստրատորի արտոնություններից կամ իրավունք են ունենալու HSBCnet ցանցի միջոցով հաստատել Հաճախորդի Հանձնարարականներ: Այն օգտագործողները, որոնք ունենալու են վերոհիշյալ իրավասություններից որևէ մեկը պետք է պատշաճ կերպով նույնացվեն և նրանց հասցեները պետք է ճշտվեն Բանկի կողմից*: Բոլոր նման օգտագործողների վերաբերյալ տվյալները պահպանվելու են՝ հիմնական բանկի գտնվելու երկրի օրենսդրության պահանջները կատարելու նպատակով: Համակարգի Ադմինիստրատորների կամ Հաճախորդի Հանձնարարականները հաստատող անձանց հետ կապված ցանկացած փոփոխություն պետք է անմիջապես հայտնվի մեզ՝ լրացնելով Հաշիվների և Ծառայությունների Փոփոխման Ցուցակը: Անհրաժեշտություն չկա ստուգել այն Օգտագործողների ինքնությունը, որոնք օգտվում են HSBCnet համակարգից սակայն չունեն վերը նկարագրված լիազորություններից ոչ մեկը:

Please detail below those individuals who will be entitled to System Administrator privileges or to authorise Customer Instructions on HSBCnet. Users, who have either of these entitlements, will need to be positively identified and have their addresses verified to the satisfaction of the Bank*. Details of all such Users will be retained in order to comply with local regulatory requirements in the jurisdiction of where the principal bank is located. Any changes to the list of Users who act as either System Administrators or Customer Instruction authorisers must be advised to us through completion of the Accounts and Services Amendment Schedule. Users of HSBCnet who do not have either of these entitlements do not need to be identified.

Լրիվ անուն Full Name	Տան հասցեն Home Address	Ստորագրություն** Signature**	Համակարգի ադմինիստրատորի արտոնություններ ¹ System Administrator privileges ¹	Հանձնարարականը հաստատող անձի ² արտոնություններ ² Customer Instruction authoriser privileges ²	Օգտագործողը Բանկի մանդատում ³ User on Bank Mandate ³	Օգտագործողի Նույնացման համար (Բանկի ներքին օգտագործման համար) ID (Bank Use only)
-------------------------	----------------------------	---------------------------------	--	--	---	---

* Օգտագործողների նույնացման նպատակով, Բանկը կարող է պահանջել այն անձանց անձը հաստատող փաստաթղթի պատճենները, որոնք օգտվելու են Համակարգի Ադմինիստրատորի արտոնություններից կամ իրավունք են ունենալու HSBCnet ցանցի միջոցով հաստատել Հաճախորդի Հանձնարարականներ:

* With the purpose of identifying Users who will be entitled to System Administrator privileges or to authorize Customer Instructions on HSBCnet, the Bank may require copies of Identification Documents of such individuals

**Ստորագրելով սույն աղյուսակի տակ ես տալիս եմ իմ համաձայնությունն առ այն, որ անհրաժեշտության դեպքում կարող է կատարվել ինքնության ստուգում և/կամ վարկունակության գնահատում՝ կապված փողերի լվացմանը վերաբերող օրենսդրությամբ սահմանված պահանջների հետ, կամ էլ զեղծարարությունների կանխարգելման նպատակով և տալիս եմ իմ համաձայնությունը ցանկացած այլ նման նպատակով իմ անձնական տվյալները (ինչպես սահմանված է 1995 թվականի Աճճճճճճ Տվյալների պաշտպանության եվրոպական Դիրեկտիվում) մշակելու համար:

**By signing this schedule, I agree that an identity and/or credit check may be carried out where appropriate, in connection with the requirements of money laundering legislation, or for fraud prevention purposes and I consent to the processing of personal data (as that term is defined in the European Data Protection Directive 1995) relating to me for any such purposes.

1. Մուտք արեք “Y”, եթե Օգտագործողն ունի Համակարգի Ադմինիստրատորի բոլոր արտոնությունները, ինչպես սահմանված է սույն Պայմանագրում:

Enter ‘Y’ if the User will have the System Administrator privileges as defined in this Agreement.

2. Մուտք արեք “Y” եթե Օգտագործողն իրավասու է լինելու լիազորել Հանձնարարականներ HSBCnet համակարգի միջոցով:

Enter ‘Y’ if the User will have the ability to authorise Customer Instructions through HSBCnet.

3. Մուտք արեք “Y” եթե Օգտագործողն արդեն Բանկի մանդատում է:

Enter ‘Y’ if the User is already on the Bank Mandate.

Բաժին 6
Section 6

Բանկի ներքին օգտագործման համար **CIN**
For Bank Use Only: CIN

► Ենթակա է հաճախորդի սպասարկման համար պատասխանատու աշխատակցի կողմից լրացման` (բանկի ներքին օգտագործման համար)
Relationship Manager Sign Off – For Bank Use Only

Հաճախորդի անուն
Customer Name

CIN համար
CIN Number

Չեղարկման MD համար (եթե առկա է)
Hexagon MD number (if applicable)

Ցանկացած լրացուցիչ
հաշիվներ/ծառայություններ
Any additional Accounts/Services?

Հաճախորդի տեսակ SME / CMB / CIB / FI (Չնշեք համապատասխանը)
Customer type

Վաճառքի գծով ղեկավար
Sales Manager

BI կոնտակտ (եթե կիրառելի է)
BI Contact (if Applicable)

Սահմանաչափեր
Limits

Հաստատված օրական BACS սահմանաչափ £
Approved daily BACS limit

Հաստատված օրական արտոնյալ վճարումներ Արժույթի փոխանցում/Ցերեկային օվերդրաֆտի սահմանաչափ £
Approved daily Priority Payments/Currency Transfer/Daylight Overdraft limit

Ֆունտ Ստերլինգի և Այլ Արժույթների Սահմանաչափեր
Sterling and Currency Limits

Արժույթների սահմանաչափերը պետք է արտահայտված լինեն այն բոլոր արժույթներով, որոնցով տվյալ հաճախորդն ունի հաշիվներ և որոնց գծով պահանջել է վճարման գործառնություն: Յուրաքանչյուր արժույթի գծով դեբետագրման զուտ սահմանաչափը կարող է հավասար լինել, բայց չի կարող ավել լինել քան Հաստատված օրական արտոնյալ վճարումների / արժույթի փոխանցման/ ցերեկային օվերդրաֆտի սահմանաչափերը: Օգտագործել բանկի կողմից սահմանված ընթացիկ վերացական դրույքները:

Currency Limits MUST be expressed in all currencies where the customer has an account and has requested payment functionality. Each currency net debit limit may be equal to but not more than the Approved daily Priority Payments/Currency Transfer/Daylight overdraft limit. Use the bank's current notional rates.

Արժույթի կոդ <i>Currency Code</i>			Ղեբետագրման զուտ սահմանաչափ <i>Net Debit Limit</i>
G	B	P	

ՀԳԿ-ի ստորագրություն
RM Signature _____

Անուն
Print Name _____

Ամսաթիվ
Date _____

ՀԳԿ-ի գտնվելու վայր
RM Location/Sort Code _____

ՀԳԿ-ի հեռախոսի համար
RM Telephone Number _____

Ծրագրի ուսուցանում հեռախոսով
Telephony Training

Սլոյթի այցելություն` ուսուցանման նպատակով
Training Visit

(Սլոյթի այցելություն` ուսուցանման նպատակով տարբերակը ընտրելու դեպքում համոզվեք, որ հաշիվ-ապրանքագրում ճիշտ նշում է արված)
(If Training visit has been selected, please ensure the invoicing is correctly marked)

Մուտք արեք սույն դիմումի էջերի քանակը
Enter total number of sheets of paper in this application

<input type="checkbox"/>	Հաճախորդի անուն <i>Customer Name</i>	<input type="checkbox"/>	Սահմանաչափեր <i>Limits</i>
<input type="checkbox"/>	Հաճախորդի ճանաչելու գործընթաց <i>KYC</i>	<input type="checkbox"/>	Կապված անձինք <i>Associates</i>
<input type="checkbox"/>	Ստորագրություններ <i>Signature</i>	<input type="checkbox"/>	Հաշիվ ապրանքագրեր <i>Invoicing</i>

Ստանդարտ սակագին
Standard Tariff

Սահմանափակ սակագին
Restricted Tariff

Նշում (խնդրում ենք լրացնել հաշիվ-ապրանքագիրը, եթե default գինը կիրառելի չէ: Որևէ տեղեկությունների բացակայության դեպքում կկիրառվի default գինը):
NB (Please complete the invoicing form if default prices are not applicable, in the absence of information, default pricing will apply)

Հաշիվների դուրսգրման հաշիվ
Billing Account (sort code-account number)

Հաշիվների դուրսգրման հասցեն, ինչպես նշված է 1-ին էջում
Billing Address: As per page 1

RM Code	<input type="text"/>	Sales Manager Code	<input type="text"/>
---------	----------------------	--------------------	----------------------

► **HSBCnet** Համակարգից Օգտվելու Պայմաններ
HSBCnet Terms and Conditions – Please detach and keep for your records

1. Ներածություն
Introduction

1.1 Հաճախորդը ցանկանում է օգտվել և ստանալ Բանկի կողմից տրամադրվող **HSBCnet** Ծառայությունները, իսկ Բանկն իր հերթին ցանկանում է նատուցել վերոհիշյալ Ծառայությունները Հաճախորդին:

The Customer wishes to use and receive HSBCnet Services provided by the Bank and the Bank is willing to make those Services available to the Customer.

1.2 Հաճախորդը և Բանկը համաձայնվում են, որ նշված Ծառայությունները տրամադրվելու են և օգտագործվելու են Հաճախորդի կողմից և ենթակա են սույն Պայմանագրում սահմանված պայմաններին:

The Customer and the Bank agree that such Services shall be supplied to and used by the Customer subject to the terms and conditions contained in this Agreement.

1.3 Սույն Պայմանագրում օգտագործված հետևյալ արտահայտություններն ունեն հետևյալ նշանակությունը:

In this Agreement, the following terms and expressions shall have the meanings ascribed to them as stated below:

Մուտքի Հսկման Ընթացակարգ	Այն միջոցներն ու ընթացակարգերը, որոնք կիրառվում են Համակարգի գործողությունը հսկելու համար, ինչպես նաև Համակարգի և Ծառայությունների անվտանգ օգտագործման համար մեր կողմից տրվող այլ հրահանգներ, որոնք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրվում են ձեզ Համակարգի միջոցով կամ ըստ պահանջի:
Access Control Procedures	<i>The facilities and procedures used to control the operation of the System and other directions for the secure use of the System and the Services from time to time issued or made available by us via the System and on request.</i>
Պայմանագիր	Սույն պայմանագիրը, Ծառայությունների Տրամադրման Պայմանները, պայմանագրի հավելվածները, ծառայությունների տրամադրման գծով ցանկացած այլ լրացուցիչ գրավոր պայմանները և Մուտքի Հսկման Ընթացակարգերը, որոնք կարող են ժամանակ առ ժամանակ փոփոխվել համաձայն սույն Պայմանագրի դրույթների:
Agreement	<i>This agreement, the Terms and Conditions, the schedules, any supplementary terms for the provision of the Services provided to you in writing and the Access Control Procedures, as may be modified from time to time in accordance with the provisions of this Agreement.</i>
Բանկ (նաև մենք, մեզ, մեր բառերը)	Սույն Պայմանագրի «Հիմնական Բանկ և Կարգավորող Օրենսդրություն» բաժնում նշված Բանկը:
Bank (also we, us, our)	<i>The bank named in this Agreement in the section entitled 'Principal Bank and Governing Law'.</i>
Հաճախորդ (նաև դու, դուք, ձեր բառերը) Customer (also you, your, yours)	Սույն Պայմանագրի Հաճախորդի Տվյալները բաժնում նշված հաճախորդը:
Հաճախորդի հետ կապված անձ	<i>The customer named in the section of this Agreement entitled 'Customer Details'.</i>
Customer Associate	(ա) Հաճախորդի հետ կապված ընկերությունները, որոնք նշված են Հաճախորդի հետ կապված Անձի պայմանագրում կամ ինչպես նշված են սույն Պայմանագրի Հաճախորդի հետ կապված Անձանց Ցանկ՝ բաժնում, կամ (բ) Հաճախորդի հետ կապված Անձի կողմից տրված լիազորագրում նշված անձը:
Հաճախորդի հանձնարարական	<i>(a) The associate companies of the Customer named in a Customer Associate agreement or as set out in the section of this Agreement entitled 'Customer Associate Schedule'; or (b) the individual named in a 'Customer Associate Letter of Authority (Individual)'.</i>
Customer Instruction	Ցանկացած ժամուցում, խնդրանք, հրահանգ կամ նամակագրություն, որը ստացվում է Բանկի կողմից Համակարգի միջոցով:
	<i>Any advice, request, instruction or communication which is received by the Bank through the System.</i>

Էլջ-Էս-Բի-Սի Խումբ HSBC Group	Էլջ-Էս-Բի-Սի Հոլդինգս փի Էլ սի-Է և իր դուստր ընկերությունները: HSBC Holdings plc and its subsidiaries and associate undertakings and any of their branches.
Հաստատություն	(ա) Էլջ-Էս-Բի-Սի Խմբի ցանկացած անդամ ընկերություն (բացառությամբ Բանկի) (բ) երրորդ անձ հանդիսացող ֆինանսական հաստատություն, որի մասին Հաճախորդը հայտնել է Բանկին և որը սույն Պայմանագրի իմաստով պետք է դիտվի որպես Հաստատություն:
Institution	<i>(a) Any member of the HSBC Group (other than the Bank); and (b) any third party financial institution which the Customer has notified to the Bank should be treated as an Institution for the purposes of this Agreement.</i>
Նյութեր	Համակարգչային ծրագրերից բացի ցանկացած այլ, գործիքներ կամ նյութեր, որոնք տրամադրվում են Ձեզ Համակարգի միջոցով:
Materials	<i>Any content, tools or other materials (other than software) made available to you.</i>
Ծառայություններ	Ցանկացած էլեկտրոնային բանկային կամ դրա հետ կապված ծառայություններ, որոնք տրամադրվում են Ձեզ Համակարգի միջոցով կամ ցանկացած այլ օժանդակ ծառայություններ, որոնք մենք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրում ենք Ձեզ և որոնք նկարագրված են սույն Պայմանագրում:
Services	<i>Any electronic banking or related services supplied via the System and ancillary services that we provide, procure or make available to you from time to time, as may be further described in this Agreement.</i>
Համակարգչային ծրագրեր	Մեր կողմից տրամադրված ցանկացած համակարգչային ծրագրեր՝ Համակարգի հետ օգտագործելու նպատակով:
Software	<i>Any software supplied by us for use in conjunction with the System;</i>
Համակարգ	Էլջ-Էս-Բի-Սի Խմբի HSBCnet համակարգը (ներառյալ ցանկացած համակարգչային ծրագիր), որից կարելի է օգտվել պորտալի միջոցով կամ որևէ այլ մուտքի կետից, որի մասին մենք Ձեզ ժամանակ առ ժամանակ կարող ենք տեղեկացնել:
System	<i>HSBC Group's HSBCnet system (including any Software) accessed via the portal at www.hsbcnet.com or such other access points as we may notify you from time to time.</i>
Համակարգի ադմինիստրատոր	Ձեր կողմից լիազորված աշխատակիցը կամ գործակալը, որն իրավունք ունի միանձնյա կամ այլ անձի հետ համատեղ նշանակել Օգտագործողներ՝ սույն Պայմանագրում սահմանված կարգով:
System Administrator	<i>Your employee or agent empowered by you with either single or joint authority to appoint Users as set out in this Agreement.</i>
Օգտագործող(ներ)	Հաճախորդի կողմից նշանակված Ձեր աշխատողներից, գործակալներից որևէ մեկը կամ որևէ այլ անձ(ինք), որոնք ժամանակ առ ժամանակ նշանակվում են սույն Պայմանագրին համաձայն՝ Համակարգի օգտագործելու նպատակով:
User (s)	<i>Any of your employees, agents and any other individual(s) authorized by the Customer, whom from time to time are appointed to use the System pursuant to this Agreement.</i>
Օգտագործողներին վերաբերող պայմաններ	Օգտագործողի կողմից Համակարգի օգտագործմանը վերաբերող պայմաններ, որոնք ժամանակ առ ժամանակ տրամադրվում են մեր կողմից Համակարգի միջոցով կամ ըստ պահանջի:
User Terms	<i>The terms and conditions relating to a User's use of the System from time to time issued or made available by us via the System and on request.</i>
1.4 Սույն Պայմանագրում օգտագործված եզակի թվով արտահայտությունները ներառում են հոգնակի թվով օգտագործված նույն արտահայտությունները և հակառակը, իսկ պայմանագրի կետերի վերնագրերը տրված են միայն հարմարավետության նպատակներից ելնելով և չեն ազդում դրանց մեկնաբանման վրա:	<i>In this Agreement, references to the singular include the plural and vice versa and clause headings are included for convenience only and do not affect its interpretation.</i>

2. Ծառայություններ
Services

2.1 Սույն Պայմանագրով սահմանված հրահանգների և ընթացակարգերի պահանջները Ձեր կողմից կատարելու դեպքում, մենք պարտավորվում ենք ձեռնարկել բոլոր ողջամիտ միջոցները Ծառայությունները Ձեզ տրամադրելու նպատակով: Այդ Ծառայությունների վրա կտարածվեն Օգտագործողներին վերաբերվող սահմանափակումների մասին մեր կողմից ժամանակ առ ժամանակ ստացվող ծանուցումները:

Subject to you complying with the instructions and procedures set out in this Agreement, we will use reasonable efforts to make the Services available to you. Such Services will be subject to any notifications of any restrictions received by us relating to any such Users from time to time.

2.2 Դուք հաղորդակցվում եք մեզ հետ Ձեր Օգտագործողների միջոցով: Դուք պարտավոր եք երաշխավորել, որ Ձեր Օգտագործողները օգտագործում են Համակարգը և Ծառայությունները միայն սույն Պայմանագրի պայմաններին համապատասխան և համաձայնվում են հետևել և կատարել այդ պայմանները:

You shall communicate with us via your Users. You shall ensure your Users only use the System and the Services in accordance with all terms of this Agreement and agree to be bound by and observe the terms of this Agreement.

2.3 Ժամանակ առ ժամանակ մենք կարող ենք տրամադրել Ձեզ գործող Ծառայությունների նոր և կատարելագործված տարբերակները, որոնք ենթակա կլինեն սույն Պայմանագրի դրույթներին:

From time to time, we may make available to you enhancements, improvements and upgrades to the existing Services, which shall be governed by the provisions of this Agreement.

2.4 Երբեմն Դուք կարող եք պահանջել, կամ մենք կարող ենք առաջարկել Ձեզ նոր ծառայություններ: Նշված ծառայությունները առաջարկելուց առաջ, մենք կտրամադրենք Ձեզ այդ նոր ծառայությունների գրավոր պայմանները, որոնք կկազմեն սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը: Ձեր (կամ ձեր օգտագործողների կողմից) Համակարգ մուտք գործելը՝ այդպիսի նոր ծառայություններից օգտվելու նպատակով կնշանակի Ձեր կողմից բոլոր նման պայմանների ընդունում:

From time to time, you may require or we may offer to you new services. We will provide to you in writing any terms applicable to those new services prior to making them available to you, which will form part of this Agreement. If you consent to receiving such new services, then your (or any of your Users') access to or use of any such new services shall be deemed to constitute your acceptance of any such terms.

3. Հաճախորդի Հանձնարարականներ
Customer Instructions

3.1 Համակարգի միջոցով Բանկի կողմից ստացված և ակնհայտորեն վավեր բոլոր Հաճախորդի Հանձնարարականները կդիտվեն մեր կողմից, որպես Ձեր կողմից պատշաճ ուղարկված հանձնարարականներ, նույնիսկ եթե դրանք խարդախ ճանապարհով պատրաստված լինեն կամ հակասեն Ձեր կողմից երբևէ Ձեր հաշիվների կամ գործերի առնչությամբ տրված որևէ այլ հանձնարարականների կամ հրահանգների պայմաններին: Մենք պարտավոր չենք ստուգել Հաճախորդների Հանձնարարականների իսկությունը կամ դրանք տված անձի կամ անձանց լիազորությունները:

We may treat all apparently valid Customer Instructions received by the Bank through the System as instructions properly authorised by you, even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other instructions or mandates given by you at any time concerning your accounts or affairs. We shall be under no obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them.

3.2 Եթե մենք հիմք ունենք ենթադրելու, որ ենթադրաբար Ձեր կողմից ուղղարկված Հաճախորդի Հանձնարարականը պատշաճ կերպով չի լիազորվել Ձեր կողմից կամ որ տեղի է ունեցել Ձեր կողմից Համակարգի օգտագործման հետ կապված անվտանգության ընթացակարգի որևէ այլ խախտում, մենք մեզ իրավունք ենք վերապահում չկատարել կամ հետաձգել Հաճախորդի Հանձնարարականի կատարումը և հնարավոր կարճ ժամկետում տեղյակ կպահենք Ձեզ այդ մասին:

Where we have reason to believe that a Customer Instruction purporting to come from you has not been properly authorised by you or that any other breach of security has occurred in relation to your use of the System, we reserve the right not to act, or to delay acting upon the Customer Instruction and we will inform you as soon as is reasonably possible.

3.3 Դուք պատասխանատվություն եք կրում Հաճախորդի Հանձնարարականի ճշտության և ամբողջականության համար (ներառյալ Սուտքի Հսկման Ընթացակարգերի ճիշտ կիրառման համար) և պետք է համոզված լինեք, որ դրանց պատճառով վերջնական արդյունքը չի տուժի:

You are responsible for the accuracy and completeness of Customer Instructions (including the appropriate application of the Access Control Procedures) and for ensuring that they will achieve your intended purpose.

3.4 Դուք պարտավոր եք հետևել, որ Հաճախորդի Հանձնարարականները ճիշտ փոխանցվեն: Այնուամենայնիվ, չսահմանափակելով վերոհիշյալ պարտավորությունը, մենք կփորձենք ողջամիտ ժամկետում ուղղարկել Ձեզ համապատասխան ծանուցում՝ Հաճախորդի Հանձնարարականը ստանալու վերաբերյալ:

You are responsible for ensuring that Customer Instructions are transmitted correctly. Without prejudice to this obligation, we will use reasonable efforts to despatch an acknowledgement within a reasonable period of receipt by use of a Customer Instruction.

3.5 Եթե ինչ որ պատճառներով Դուք խնդրում եք չեղյալ համարել կամ փոփոխություն անել որևէ Հաճախորդի Հանձնարարականում, ապա մենք կձեռնարկենք բոլոր ողջամիտ քայլերը Ձեր խնդրանքը կատարելու նպատակով: Այնուամենայնիվ, մենք պատասխանատվություն չենք կրում Հաճախորդի Հանձնարարականը չփոխելու կամ չեղյալ չհամարելու համար, եթե Ձեր խնդրանքը ստացվել է այն ժամանակ և այնպիսի հանգամանքներում, երբ նման չեղարկումը կամ փոփոխումն անհնար էին:

In the event that you request us to cancel or modify any Customer Instruction for whatever reason, we will make all reasonable efforts to comply with your request. However, we are not liable for any failure to cancel or modify the Customer Instruction if such a request is received at a time or under circumstances that render us unable to comply with your request.

3.6 Համապատասխան թույլտվության առկայության դեպքում, մենք իրավունք ունենք գանձել Ձեր հաշիվներից, որտեղ էլ որ դրանք սպասարկվեն կամ բացված լինեն, Հաճախորդի Հանձնարարականի հետ կապված վճարված ցանկացած գումարներ կամ կատարված ցանկացած ծախսեր:

Where permitted, we are entitled to debit your accounts, wherever they are situated and whenever they are opened, with any amounts that we have paid or incurred in accordance with a Customer Instruction.

3.7 Որպես Ծառայությունների մի մաս, դուք կարող եք տալ մեզ Հաճախորդի Հանձնարարական՝ պահանջելով Ձեր անունից որևէ երրորդ անձի փոխանցել որոշակի տեղեկատվություն: Այս պահանջը կատարելու համաձայնություն տալու դեպքում, մենք կձեռնարկենք բոլոր ողջամիտ միջոցները փոխանցելու նշված տեղեկատվությունը ստացողին Ձեր կողմից նշված հասցեով՝ Հանձնարարականը ստանալուց հետո ողջամիտ ժամկետներում: Դուք պետք է ապահովեք, որ փոխանցման ենթակա տեղեկությունները լինեն ամբողջական, ճշգրիտ և չառաջացնեն որևէ պահանջի իրավունք մեր նկատմամբ (ներառյալ առանց որևէ սահմանափակման ցանկացած պահանջ՝ կապված պատիվը, արժանապատվությունը և գործարար համբավը արատավորող տեղեկությունների տարածման, զաղտնիության կամ տվյալների պաշտպանության կամ որևէ երրորդ անձանց իրավունքների խախտման հետ):

As part of certain of the Services you may issue a Customer Instruction requesting us to forward certain information to third parties on your behalf. If we agree to act on such request, we will use reasonable efforts to forward any such information to the recipient and address specified in the relevant Customer Instruction within a reasonable time of receipt of such Customer Instruction. You must ensure that the information you ask us to forward is complete, accurate and will not give rise to any claim against us (including without limitation any claim in defamation, in relation to privacy or data protection or for infringement of any other third party rights).

4. Հաստատությունների հետ Հարաբերություններ
Dealings with Institutions

4.1 Դուք նշանակում եք մեզ, որպես Ձեր գործակալ՝ լիազորվելով դիմել ցանկացած Հաստատության Ձեր և Ձեր հաշիվների վերաբերյալ Համակարգին տեղեկություններ տրամադրելու նպատակով, ինչպես նաև օգտագործել Համակարգը՝ Հաճախորդի Հանձնարարականին ընթացք տալու վերաբերյալ որևէ Հաստատությանը հրահանգ տալու նպատակով:

You appoint us as your agent on your behalf to request any Institution to supply the System with information about you and your accounts and to use the System to instruct an Institution to give effect to a Customer Instruction.

4.2 Մենք կարող ենք նշանակել գործակալ կամ որևէ այլ անձ՝ սույն Պայմանագրի համաձայն բոլոր կամ որոշ Ծառայություններ մատուցելու նպատակով: Ձեր կողմից ընտրված Հաստատությունից բացի, եթե որևէ ծառայությունների կատարման նպատակով մենք դիմում ենք որևէ գործակալի կամ երրորդ անձի օգնությանը, ապա պատշաճ զգուշություն և ողջամտություն կցուցաբերենք վերահիշյալ անձանց ընտրության ժամանակ: Այնուամենայնիվ, ո՛չ մենք, ո՛չ էլ էյչ-էս-բի-Սի համբի որևէ այլ անդամ պատասխանատվություն չեն կրում որևէ կորուստի (ներառյալ շահույթի կորուստի համար), վնասի, ծառայությունների կատարումը ուշացնելու կամ չկատարելու համար, եթե դա տեղի է ունեցել այդպիսի երրորդ կողմի կամ գործակալի գործողությունների կամ անգործության հետևանքով՝ անկախ նրանից, թե այդ երրորդ կողմն ընտրվել է մեր, թե՛ Ձեր կողմից:

We may appoint an agent or third party to provide some or all of the Services under this Agreement. Other than in relation to an Institution selected by you, where we use an agent or any third party in performance of any Service, we shall use reasonable care in any such selection. In any event neither we nor any other member of the HSBC Group shall be liable for any loss (including loss of profit), damage, delay or failure to perform occasioned by the acts or omissions of any such third party or agent whether selected by us or you.

4.3 Որպեսզի Հաստատությունը կարողանա ընթացք տալ Հաճախարհի Հանձնարարականին, դուք համաձայնվում ենք, որ մենք, որպես Ձեր գործակալ կարող ենք համաձայնվել տվյալ Հաստատության հետ, որ կիրառելի լինելու դեպքում Ձեր և այդ Հաստատության միջև կգործեն սույն Պայմանագրի դրույթները:

In order that an Institution may give effect to a Customer Instruction, you agree that we may, as your agent, agree with any Institution that where applicable the terms of this Agreement apply between you and that Institution.

5. Գաղտնիություն Confidentiality

5.1 Կարող է անհրաժեշտություն առաջանալ, որպեսզի Ձեր, Ձեր Օգտագործողների կամ հաշիվների վերաբերյալ օգտագործվող տեղեկությունները մենք հայտնենք, պահենք, կամ փոխանցենք էյչ-էս-բի-Սի համբի անդամ այլ ընկերություններին կամ այլ հաստատություններին, գործակալներին կամ երրորդ անձանց, որոնց մենք դիմել ենք Ծառայությունների տրամադրման նպատակով: Տեղեկատվության նման հայտնումը կամ փոխանցումը, համաձայն սույն Պայմանագրի 11.2 Կետի, կկատարվի գաղտնիության հիմունքով և մենք երաշխավորում ենք պահպանել այդպիսի տեղեկատվության խիստ գաղտնիությունը էյչ-էս-բի-Սի համբի ներսում, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ (ա) այլ բան է պահանջվում օրենքով, կանոնակարգերով կամ որևէ պետական վերահսկող մարմնի պահանջով, կամ (բ) երբ այդ տեղեկատվության հայտնումը անհրաժեշտ է հանցագործությունը կանխելու նպատակով, կամ (գ) տեղեկատվության տրամադրումը մենք կհամարենք անհրաժեշտ Հաճախարհի Հանձնարարականին ընթացք տալու համար: Բացի այդ, եթե որևէ իրադրությունում որևէ Հաճախող տրամադրում է էյչ-էս-բի-Սի համբի որևէ անդամ ընկերության գաղտնի տեղեկատվություն սահմանափակ օգտագործման հիմունքով (օրինակ գնի տեսանկյունից զգայուն տեղեկություններ), ապա էյչ-էս-բի-Սի համբի տվյալ անդամ ընկերությունը ունի հատուկ ընթացակարգեր երաշխավորելու, որ այդ սահմանափակումները պահպանվում են: Սույն 5.1. ենթակետը չի կիրառվի այն դեպքում, երբ Բանկը որևէ երրորդ անձի տեղեկություններ է տրամադրում՝ 11.2 կետի համաձայն իր իրավունքներն իրականացնելիս:

We may need to share, store or transmit information about you, your Users or accounts within the HSBC Group or with any Institution or agent or third party used by us for the purpose of providing the Services. Subject to Clause 11.2, any such sharing, storage or transmission of such information will be done on a confidential basis and we will endeavour to maintain the strict confidentiality of such information within the HSBC Group unless: (a) otherwise required by any applicable law, regulation or request of any public or regulatory authority; or (b) where disclosure is required for the purposes of preventing crime; or (c) we deem disclosure necessary to give effect to a Customer Instruction. In addition, in any situation where the Customer provides confidential information to any member of the HSBC Group on a restricted basis (eg price-sensitive information), that HSBC Group member has procedures to ensure such restrictions are observed. Nothing in this Clause 5.1 shall apply when the 'Bank' discloses confidential information to a third party as a result of the Bank exercising its rights pursuant to Clause 11.2.

5.2 Դուք պետք է գաղտնի պահեք Համակարգի և Ծառայությունների մասին սույն պայմանագրում ընդգրկված ցանկանցած տեղեկատվություն, ինչպես նաև Ձեր կողմից Համակարգ մուտք գործելու և Համակարգից և Ծառայություններից օգտվելու վերաբերյալ ցանկացած տեղեկություններ: Դուք կարող եք հայտնել այդ տեղեկությունները միայն Ձեր

Օգտագործողներին կամ այլ աշխատակիցներին կամ գործակալներին և այն էլ միայն Ծառայությունների և Համակարգի պատշաճ օգտագործման պահանջներով:

You must keep confidential all information about the System and the Services contained in this Agreement and all information concerning your access to and use of the System and Services. You may only disclose such information to your Users or other employees or agents and then only to the extent strictly necessary for the proper use of the System and Services.

5.3 Պայմանագրի բոլոր կողմերը համաձայնվում են կատարել տվյալ երկրում գործող տվյալների պաշտպանությանը վերաբերող և այլ նմանատիպ նպատակ հետապնդող բոլոր համապատասխան օրենքների պահանջները: Օգտագործողների Պայմանները բաժնուն մենք մանրամասն կնկարագրենք, թե ինչպես մենք կարող ենք օգտագործել Ձեր Օգտագործողներին, գործակալներին կամ հաճախողներին վերաբերվող տեղեկությունները: Սույնով Դուք լիազորում եք մեզ մշակել ցանկացած նման տեղեկությունները սույն պայմանագրում նկարագրված կարգով: Անհրաժեշտության դեպքում Դուք պետք է երաշխավորեք, որ բոլոր Օգտագործողները և մյուս բոլոր համապատասխան անձինք տվել են իրենց համաձայնությունը՝ տեղեկատվության մշակման համար:

All parties agree to comply with all applicable data protection and other laws to the same or similar purpose in all relevant jurisdictions. We will set out in the User Terms details of the use we may make of information relating to your Users, agents and customers. You hereby authorise us to process any such information in the manner described in this Agreement. Where appropriate, you will ensure that your Users and other relevant individuals consent to such processing.

6. Անվտանգություն Security Provisions

6.1 Դուք պարտավորվում եք կատարել Մուտքի Հսկման Ընթացակարգերի պահանջները, ինչպես նաև Համակարգի անվտանգության հետ կապված մեր կողմից տրվող ցանկացած այլ ողջամիտ իրախանգները: Դուք ընդունում եք, որ ինքներդ եք պատասխանատվություն կրում Համակարգ մուտք գործելու, ինչպես նաև Համակարգից և Ձեր համակարգչային և հեռահաղորդակցման համակարգերի վրա պահվող տեղեկությունները օգտագործելու հետ կապված անվտանգության միջոցառումներ ձեռնարկելու, կատարելու և պարբերաբար վերանայելու համար:

You agree to comply with the Access Control Procedures and any other reasonable instructions we may issue to you regarding the System's security. You agree it is your responsibility to set up, maintain and regularly review security arrangements concerning your access to and use of the System and information stored on your computing and communications systems.

6.2 Դուք հաստատում եք, որ հասկացել եք սույն Պայմանագրում շարադրված անվտանգության արարողակարգերը և գտնում եք, որ դրանք բավարար են Ձեր շահերը պաշտպանելու համար:

You confirm that you have assessed the security arrangements set out in this Agreement, and have determined that they are adequate to protect your interests.

6.3 Դուք պետք է հնարավորին ամենակարճ ժամկետում հայտնեք մեզ ոչ լիազորված անձանց կողմից Համակարգ փաստացիորեն մուտք գործելու կամ նման փորձի վերաբերյալ, կամ էլ ոչ լիազորված գործարք կատարելու կամ նման փորձի մասին:

You must notify us as soon as reasonably possible upon becoming aware of any actual or attempted unauthorised access to the System or any unauthorised transaction or attempt to execute an unauthorised transaction pursuant to this Agreement.

6.4 Դուք պարտավորվում եք երաշխավորել, որ ոչ Դուք, ոչ Ձեր Օգտագործողները կամ աշխատակիցները սույն Պայմանագրի գործողության ընթացքում կամ դրա ավարտից հետո չեն կատարի այնպիսի գործողություններ, որոնց հետևանքով Համակարգը, կամ էյչ-էս-բի-Սի համբի որևէ հաճախողի համակարգերը կամ անվտանգությունը կարող են վտանգի ենթարկվել:

You must ensure that neither you, your Users nor your employees do anything during or after the term of this Agreement which may result in the security of the System, or the systems or security of any other HSBC Group customers, being compromised.

**7. Սահմանափակ երաշխիքներ
Limited Warranties**

7.1 Մենք կձեռնարկենք բոլոր հնարավոր միջոցները երաշխավորելու, որ Համակարգի գործունեությունը համապատասխանում է սույն Պայմանագրում տրված նկարագրին: Օրենքով թույլատրված սահմաններում, սա Բանկի կողմից Համակարգի աշխատանքի վերաբերյալ արված միակ երաշխիքն է: Մենք չենք կրում որևէ պատասխանատվություն որևէ ենթադրվող պայմանի խախտման համար, ներառյալ Համակարգի և Օտառայությունների անբավարար որակին, պիտանելիությանը կամ որոշակի նպատակին համապատասխանության վերաբերյալ պայմանների խախտման համար:

We will use all reasonable efforts to ensure that the System will perform in substantial conformity to the description in this Agreement. To the extent permitted by law, this is the only performance warranty made by the Bank in respect of the System or the Services. We shall have no liability for breach of any implied term including, without limitation, those as to satisfactory quality, merchantability or fitness for any particular purpose of the System or the Services.

7.2 Մենք երաշխավորում ենք, որ համակարգչային ծրագրի ինչպես նաև նյութերի օգտագործումը սույն Պայմանագրին համապատասխան չի խախտի որևէ երրորդ անձանց մտավոր սեփականության իրավունքները:

We warrant that your use in accordance with this Agreement of the Software or Materials will not infringe the intellectual property rights of any third party.

7.3 Մենք կերաշխավորենք, որ Համակարգի միջոցով Ձեզ տրամադրվող տեղեկությունները արտացոլում են մեր համակարգչային ցանցում պահվող տեղեկությունները կամ երրորդ անձանցից (ներառյալ Հաստատությունից) ստացված տեղեկությունները: Մենք չենք երաշխավորում, որ տեղեկությունները ճշգրիտ են, բավարար կամ անսխալ, ոչ էլ երաշխավորում ենք, որ մեր համակարգում պահվող տեղեկությունները արդի են՝ ձեր կողմից համակարգ մուտք գործելու ժամանակ:

We will ensure that the information supplied to you through the System reflects the information in our computer systems or information received from a third party, including an Institution. We do not warrant that the information is accurate, sufficient or error-free, or that the information on our computer system is current and up-to-date at the time it is accessed via the System.

7.4 Վերոհիշյալ 7.1 կետում տրված երաշխիքի խախտման դեպքում, մենք կձեռնարկենք բոլոր պատշաճ միջոցները թերություններ պարունակող համակարգչային ծրագիրը ուղղելու և/կամ որևէ Հաճախորդի Հանձնարարական նորից ուղարկելու կամ նորից մշակելու ուղղությամբ՝ առանց Ձեզանից լրացուցիչ վճար գանձելու:

In the case of a breach of the warranty in Clause 7.1 above, we will take all reasonable steps to correct the defective software and/or retransmit or reprocess any Customer Instruction, at no additional cost to you.

**8. Ծրագիր և Նյութեր
Software and Materials**

8.1 8.2 կետ-ի համապատասխան, մենք տրամադրում ենք Ձեզ ոչ-բացառիկ, ոչ-փոխանցելի թույլտվություն՝ օգտվելու Համակարգի հետ կապված Ծրագրից և Նյութերից, որը կծառայի սույն Պայմանագրում շարադրված գործարար նպատակին: Ծրագրի և Նյութերի նկատմամբ սեփականության իրավունքը ամբողջությամբ պատկանում են մեզ կամ մեր լիցենզատուին և, բացառությամբ սույն Պայմանագրով Ձեզ ընձեռնվող որոշակի իրավունքների, Դուք որևէ այլ իրավունքներ այդ Ծրագրերի կամ Նյութերի նկատմամբ չեք ստանում:

Subject to Clause 8.2, we grant you a non-exclusive, non-transferable licence to use the Software and the Materials in conjunction with the System for the intended business purpose contemplated by this Agreement. Title to and all rights in the Software and the Materials belong to us or our licensors and, except for the specific rights granted to you by this Agreement, you will acquire no rights whatsoever in relation thereto.

8.2 Որոշակի համակարգչային Ծրագրերի կամ Նյութերի օգտագործումը կարող է ենթակա լինել լրացուցիչ սահմանափակումների: Դրանց վերաբերյալ Դուք ժամանակ առ ժամանակ կտեղեկացվեք Ծրագիրը և Նյութերը Ձեզ տրամադրելուց հետո կամ որևէ այլ կերպ: Կհամարվի, որ Դուք ընդունել եք այդ լրացուցիչ պայմանները եթե Ձեր որևէ Օգտագործող օգտագործի նշված Ծրագիրը կամ Նյութերը:

Your use of certain Software and Materials may be subject to additional restrictions. These will be notified to you upon the supply of the Software or Materials from time to time. You shall be deemed to have accepted any such additional terms upon any User using any such Software or Materials.

8.3 Դուք պարտավորվում եք չփոփոխել, չձևափոխել, չարտագրել (բացառությամբ օգտագործման համար անհրաժեշտ և թույլատրելի սահմաններում), չհրատարակել կամ երրորդ անձանց չհայտնել Ծրագրի կամ Նյութերի վերաբերյալ տեղեկություններ: *You undertake not to alter, reverse engineer, copy (other than to the extent necessary for the permitted use), publish or impart to any third party any Software or Materials.*

**9. Մեր Պատասխանատվությունը Ձեր Նկատմամբ
Our Liability to You**

9.1 Սույն պայմանագրի 9.2-9.5 (ներառյալ) ենթակետերին համապատասխան Բանկը և/կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ այլ ընկերություն պատասխանատվություն են կրում Ձեր կողմից կրած այնպիսի կորուստի, վնասի կամ ուշացման համար, որն ուղղակիորեն պատճառվել է Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի այլ անդամ ընկերության կողմից անփութության կամ դիտավորյալ արարքի հետևանքով: Բանկը և/կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ այլ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրում որևէ այլ կորուստի կամ վնասի համար:

Subject to Clauses 9.2 to 9.5 (inclusive), the Bank and/or any other member of the HSBC Group shall only be liable for any loss, damage or delay which you suffer or incur as a direct result of the Bank's or the other HSBC Group Member's gross negligence or wilful misconduct and shall not be liable for any other loss or damage of any kind.

9.2 Ոչ Բանկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրի բիզնեսի, եկամուտի, տվյալների որևէ կորուստի համար կամ որևէ անուղղակի վնասի համար, որն առաջացել է Ձեր կողմից Համակարգի կամ Օտառայությունների օգտագործման հետևանքով անկախ այն բանից, թե Բանկը կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի նշված անդամ ընկերությունը տեղյակ են եղել նման կորուստի/վնասի հնարավորության մասին, թե՛ ոչ կամ անկախ այն բանից, թե նման վնասն առաջացել է անփութության կամ սույն պայմանագրի պայմանների խախտման հետևանքով, թե՛ ոչ:

Neither the Bank nor any other member of the HSBC Group shall in any event be liable to you for any loss of business or profits or data, or indirect, consequential or special loss or damage arising out of your use of, or in connection with, the System or the Services, whether or not the Bank or that other member of the HSBC Group has been advised of the possibility of such loss or damage and whether or not arising out of negligence, breach of this Agreement or otherwise.

9.3 Ոչ պայմանագրի կողմերը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն նպատակ չունեն բացառել կամ սահմանափակել պատասխանատվությունը կապված զեղծարարության, անձի կյանքին և/կամ առողջությանը վնաս պատճառելու՝ հետ:

Neither party nor any other member of the HSBC Group purports to exclude or limit liability in relation to fraud, personal injury or death.

9.4 Կետ 9.5-ին համապատասխան՝ սույն պայմանագրի հետևանքով և/կամ դրա առնչությամբ ծագած մեր պատասխանատվությունը Ձեր հանդեպ ընդհանուր առմամբ, ցանկացած պահանջի կամ էլ միմյանց հետ կապված մի քանի պահանջների գծով մեկ օրացուցային տարվա ընթացքում չի կարող գերազանցել ԱՄՆ 1 միլիոն դոլարը:

Subject to Clause 9.5, the liability of the Bank and each other member of the HSBC Group to you due to, under and/or arising out of or in connection with this Agreement shall, in aggregate in any calendar year, not exceed USD 1 million.

9.5 Անկախ վերոհիշյալ կետ 9.4-ում նշված սահմանաչափից, այն չափով որքանով Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերության դեմ ներկայացված և բավարարված հայցը (միայն կոպիտ անփութության կամ դիտավորյալ արարքի հետևանքով կրած ուղղակի վնասի համար) վերաբերվում է Հաճախորդի Հանձնարարականի համաձայն վճարվելիք գումարի որոշ մասին կամ ամբողջ գումարին, Բանկը պատասխանատվություն է կրում՝

Notwithstanding the limit set out in Clause 9.4 above, to the extent a successful claim against the Bank or any other member of the HSBC Group (ie for direct loss arising as a result of its gross negligence or wilful misconduct only) relates to all or part of the principal amount payable under a Customer Instruction (such amount, the 'Lost Principal'), the Bank shall be liable for:

9.5.1 Կորցված Հիմնական Գումարի համար, և
The Lost Principal; and

9.5.2 Ցանկացած տոկոսագումարի համար, որը հնարավոր կլինի վաստակել Կորցրած Հիմնական գումարի հետ կապված, պայմանով, որ ցանկացած տոկոսագումարի վճարում համապատասխանաբար կնվազեցվի, եթե ա) ցանկացած տոկոսագումար կամ այլ վճարներ, որոնք պետք է վճարվեին Ձեր կողմից չեն գանձվել կորուստի պատճառով, կամ (բ) կորուստի հետևանքով Դուք վաստակել եք որոշակի տոկոսագումար, որը այլ դեպքում չէիք վաստակի:

Any interest which might reasonably have been earned in relation to the Lost Principal, provided that any interest payment shall be reduced accordingly if (a) any interest or other charges which would have been payable by you were not charged as a result of the loss; or (b) any interest was earned by you which would not otherwise have been earned.

9.6 Դուք պարտավորվում եք փոխհատուցել Բանկի կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ ընկերության կողմից վնասի կամ կորուստի հետևանքով կրած բոլոր ծախսերը, եթե այդ կորուստը կամ վնասը առաջացել են՝

You will indemnify and hold the Bank and any member of the HSBC Group harmless from all losses and liabilities incurred by the Bank or any member of the HSBC Group as a result of:

9.6.1 Ձեր կողմից Պայմանագրով սահմանված որևէ պարտավորության խախտման հետևանքով, կամ

Any breach by you of your obligations under this Agreement; or

9.6.2 եթե Բանկը կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ ընկերությունը գործել են սույն Պայմանագրի համաձայն կամ Համակարգի միջոցով ստացված Ձեր որևէ Հաճախորդի հանձնարարականի կամ Ծառայությունների վերաբերող որևէ այլ հաղորդագրության հիման վրա, անկախ նշված հանձնարարականը, հաղորդագրությունը ձեր կողմից լիազորված լինելու կամ համաձայնեցված ձևին համապատասխանելու հանգամանքից):

The Bank or any member of the HSBC Group acting on any Customer Instruction or other communication relating to the Services, whether or not such Customer Instruction or communication was: (a) authorised by you, or (b) in an agreed form.

10. Դադարեցում Termination

10.1 Յուրաքանչյուր կողմ իրավունք ունի դադարեցնել սույն Պայմանագիրը ամբողջությամբ կամ որոշակի ծառայության գծով՝

Either party may terminate this Agreement in whole or in relation to any Service:

10.1.1 մյուս կողմին ոչ պակաս քան 30 օր առաջ գրավոր տեղեկացնելու դեպքում, կամ *On not less than 30 days' written notice to the other party; or*

10.1.2 անմիջապես՝ գրավոր տեղեկացնելով մյուս կողմին, եթե պայմանագրի մյուս կողմը ա) թույլ է տալիս Պայմանագրի պայմանների էական խախտում (իսկ եթե դադարեցումը վերաբերվում է միայն որոշակի Ծառայությանը, ապա եթե պայմանագրի մյուս կողմը թույլ է տվել պայմանագրի պայմանների էական խախտում նշված Ծառայության գծով), որը չի վերացվել այդպիսի ուղղում պահանջող գրավոր ծանուցում ուղղարկելուց հետո 14 օրվա ընթացքում, կամ (բ) ճանաչվում է անվճարունակ՝ համապատասխան օրենսդրության համաձայն:

With immediate effect by written notice to the other if the other party: (a) commits a material breach of this Agreement (or, if termination is in relation to the Services only, commits in relation to that part of the Services, a material breach of this Agreement) which is not remedied within 14 days of a written notice requiring remedy; or (b) becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction.

10.2 Ցանկացած պատճառով Պայմանագրի որևէ կետի գործողության դադարեցման դեպքում, դադարում են նաև տրամադրված որևէ Ծրագրերի կամ Նյութերի համապատասխան արտոնագրերի գործողությունները:

Upon termination for any reason of any part of this Agreement for which Software or Materials were supplied, any such Software or Materials licence terminates.

10.3 Դադարեցումը չի անդրադառնա դադարեցման օրվա դրությամբ կողմերի ունեցած իրավունքների վրա, ոչ էլ այն կանդիդատնա սույն պայմանագրի որևէ այլ դրույթների վրա (ներառյալ Պայմանագրի 5, 6, 9, 11.2 և 12 կետերը), որոնք կիրառելի են դադարեցումից հետո:

Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued to the date of termination nor will it affect any provision of this Agreement (including, without limitation, Clauses 5, 6, 9, 11.2 and 12) which is intended to apply after termination.

10.4. Ժամանակ առ ժամանակ մենք կարող ենք դադարեցնել Համակարգի կողմից տրամադրվող Ծառայություններն ամբողջությամբ կամ մասամբ Համակարգի հերթական, արտահերթ կամ վթարային տեխնիկական սպասարկում անցկացնելու նպատակով, կամ եթե մենք անհրաժեշտ համարենք դա: Նման դադարեցման դեպքում, մենք կգործադրենք բոլոր հնարավոր միջոցները հնարավոր ամենասեղմ ժամկետում նախապես ծանուցելու ձեզ մյուս դադարեցման մասին:

From time to time we may suspend some or all of the System or Services for routine, non-routine or emergency maintenance or for any other reason where we reasonably consider it necessary to do so. In the event of such a suspension, we will where reasonably practicable provide you with a reasonable period of notice prior to the suspension.

11. Ֆորս Մաժոր Եվ Այլ Իրավունքներ Force Majeure and Other Rights

11.1 Կողմերից ոչ մեկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ անդամ պատասխանատվություն չեն կրում սույն պայմանագրի համաձայն պարտավորությունների չկատարման կամ կատարումն ուշացնելու հետևանքով պատճառված վնասների, կորուստի (ներառյալ բաց թողնված շահույթի համար, եթե մնաց վնասն ամբողջությամբ կամ մասամբ պատճառվել է պետության կամ պետական որևէ մարմնի գործողությունների, բնական աղետների, օրենքների կամ կարգերի (կամ դրանց մեկնաբանման փոփոխության), դատարանի որոշման, արժույթային սահմանափակման, սանկցիայի, արժույթային կարգավորման, գործադուլի (անկախ նրանից, թե տվյալ կողմի աշխատակազմը մասնակցում է այդ գործադուլներին, թե՛ ոչ) պատերազմի, ահաբեկչական գործողությունների, սարքավորումների խափանման, էլետրականության խափանման կամ մեր հսկողությունից դուրս որևէ այլ պատճառով: Համապատասխան կողմը հնարավորին կարճ ժամկետում տեղյակ կպահի մյուս կողմին մնաց հանգամանքների առկայության մասին:

Neither party nor any member of the HSBC Group will be liable for any loss (including loss of profit), damage, delay or failure in performing any of its duties relating to this Agreement caused in whole or in part by the action of any government or governmental agency, natural occurrence, law or regulation (or any change in the interpretation thereof), injunction, currency restriction, sanction, exchange control, industrial action (whether involving its staff or not), war, terrorist action, equipment failure, or interruption to power supplies or anything else beyond its reasonable control. The affected party will attempt to notify the other party as soon as is reasonably practicable of the existence of such circumstances.

11.2 Բանկը և Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ այլ ընկերությունները պարտավոր են կատարել համապատասխան երկրների օրենքների պահանջները, որոնք վերաբերվում են փողերի վճարման, ահաբեկչության ֆինանսավորման կանխարգելմանը և սանկցիաների ենթակա այլ անձանց կամ հաստատությունների ֆինանսական և այլ ծառայությունների տրամադրմանը: Բանկը կարող է, իր իսկ հայեցողությամբ, կատարել կամ հանձնարարել Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի այլ անդամ ընկերությունների կատարել այնպիսի գործողություններ, որոնք անհրաժեշտ են այդ օրենքների և կանոնակարգերի պահանջները կատարելու համար: Այդպիսի գործողություններն ընդգրկում են (սակայն չեն սահմանափակվում) Բանկի համակարգերով, Համակարգով կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի անդամ որևէ ընկերության համակարգերով Հաճախորդին ուղղարկված կամ նրա կողմից կամ նրա անուցից ստացված ցանկացած վճարման հաղորդագրությունների և այլ տեղեկությունների կամ Հաճախորդի հանձնարարականների կատեգորիան և ստուգումը, լրացուցիչ հարցումներ կատարելը պարզաբանելու համար, թե արդյոք սանկցիաների ենթակա որևէ անձի կամ կազմակերպությանը հղում պարունակող որևէ անուն, իրականում վերաբերվում է այդ անձին կամ կազմակերպությանը: Անկախ սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթից, ո՛չ Բանկը, ո՛չ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի խմբի որևէ այլ անդամ ընկերություն պատասխանատվություն չեն կրում որևէ անձի կողմից կրած կորուստի կամ վնասի համար (անկախ նրանից թե դա ուղղակի թե անուղղակի վնաս է թե՛ եկամտի, տոկոսի կամ տվյալների կորուստ է), եթե այդպիսի վնասն առաջացել է՝

The Bank and other members of the HSBC Group are required to act in accordance with the laws and regulations operating in various jurisdictions which relate to the prevention of money laundering, terrorist financing and the provision of financial and other services to any persons or entities which may be subject to sanctions. The Bank may take, and may instruct other members of the HSBC Group to take, any action which it, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations. Such action may include but is not limited to: the interception and investigation of any payment messages and other information or Customer Instructions sent to or by the Customer or on its behalf via the Bank's systems or the System or any

other member of the HSBC Group's systems; and making further enquiries as to whether a name which might refer to a sanctioned person or entity actually refers to that person or entity. Notwithstanding any provision of this Agreement, neither the Bank nor any member of the HSBC Group will be liable for loss (whether direct, consequential or loss of profit, data or interest) or damage suffered by any party arising out of:

11.2.1 Բանկի կողմից սույն Պայմանագրով սահմանված իր պարտավորությունները չկատարելու կամ դրանց կատարումն ուշացնելու պատճառով, եթե դա ամբողջությամբ կամ մասամբ տեղի է ունեցել Բանկի որոշակի գործողությունների արդյունքում, որոնք վերջինս ձեռնարկել է իր հայեցողությամբ նշված օրենքների և կանոնակարգերի պահանջները կատարելու համար, կամ սույն կետի համաձայն Բանկի կողմից իր իրավունքներն իրականացնելու ժամանակ:

Any delay or failure by the Bank or any member of the HSBC Group in performing any of its duties under this Agreement or other obligations caused in whole or in part by any steps which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations; or the exercise of any of the Bank's rights under this clause.

11.2.2 Որոշ հանգամանքներում Բանկի կողմից ձեռնարկվող գործողությունների հետևանքով որոշակի տեղեկությունների մշակումը կարող է ուշանալ: Ուստի ոչ Բանկը, ոչ էլ Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի անդամ որևէ ընկերություն չեն երաշխավորում, որ սույն կետի համաձայն ձեռնարկված որևէ գործողությունների առարկա հանդիսացող որևէ վճարման հաղորդագրություններին և Հանձնարարության հանձնարականներին վերաբերող բոլոր տեղեկությունները ճշգրիտ են և արդի՝ հաճախորդի կողմից համակարգ մուտք գործելու պահին, եթե այդ գործողությունները դեռ կատարման ընթացքում են: Բանկը կձեռնարկի բոլոր հնարավոր միջոցները տեղեկացնելու ձեզ այդ հանգամանքների առկայության մասին՝ համապատասխան օրենքների և այլ իրավական ակտերի պահանջներին համապատասխան:

In certain circumstances, the action which the Bank may take may prevent or cause a delay in the processing of certain information. Therefore, neither the Bank nor any member of the HSBC Group warrants that any information on the Bank's systems relating to any payment messages and Customer Instructions which are the subject of any action taken pursuant to this clause is accurate, current or up to date at the time it is accessed, whilst such action is being taken. Subject to the overriding requirements of any applicable laws and regulations, the Bank will endeavour to notify the Customer of the existence of such circumstances as soon as is reasonably practicable.

12. Այլ դրույթներ Miscellaneous

12.1 Սույն Պայմանագիրը հանդիսանում է կողմերի միջև Համակարգի և Ծառայությունների օգտագործմանը և տրամադրմանը վերաբերող ամբողջական պայմանագիրը: Այն փոխարինում է Համակարգին և Ծառայություններին վերաբերող, Ձեր և մեր միջև նախկինում կնքված ցանկացած այլ պայմանագրի, նամակագրության, երաշխավորության կամ քննարկման, որոնց գործողությունը դադարեցվում է սույն պայմանագրի ուժով: Կողմերից և ոչ մեկը իրավունք չունի պահանջ ներկայացնել պայմանագրի մյուս կողմին՝ Համակարգի և Ծառայությունների հետ կապված որևէ նախկին պայմանագրերի, նամակագրությունների, երաշխավորությունների և քննարկումների հիման վրա, բացառությամբ զեղծարարությունների դեպքում: Ձեր և մեր միջև կնքված մյուս բոլոր պայմանագրերը, պայմանները և/կամ Ձեր հաշիվների վարմանը կամ դրանց հետ կապված ծառայությունների տրամադրմանը վերաբերող հրահանգները կմնան անփոփոխ: Սույն Պայմանագրի և նման այլ պայմանագրերի պայմանների միջև որևէ հակասություն առաջանալու դեպքում նախապատվությունը տրվում է սույն Պայմանագրին, եթե վեճը վերաբերվում է սույն Պայմանագրի առարկային:

This Agreement forms the entire agreement between the parties concerning the supply and use of the System and Services. It supersedes any pre existing agreements, communications, representations and discussions between you and us relating to the System and Services, which are hereby terminated. Neither party will have a right of action against the other arising from any previous agreement, communication, representation and discussion in respect of the System and Services, except in the case of fraud. Any other agreements between us and you, terms of business and/or mandates relating to the conduct of your accounts or our provision of related services shall remain unaffected, save that if any conflict between such terms and the terms of this Agreement arises, this Agreement shall prevail in so far as the conflict relates to the subject matter of this Agreement.

12.2 Սույն Պայմանագրի համաձայն ներկայացվող ցանկացած ծանուցում պետք է ուղղարկվի փոստով կամ ֆաքսով՝ ստացող կողմի հայտնած վերջին հասցեով: Ծանուցումը ուղարկելու վերաբերյալ հաստատումը կհամարվի Հաճախորդի կողմից այն ստանալու հաստատում, այն

ժամկետում որի ընթացքում նման ծանուցումը սովորաբար կհասնի կամ կառաքվի տվյալ հաճախորդին:

Any notice to be given under this Agreement must be communicated by post or facsimile to the address most recently notified by the receiving party. Proof of posting or transmission of any notice to the Customer shall be deemed to be proof of receipt of the notice by the Customer at the time when the notice would in the ordinary course be delivered or transmitted.

12.3 Եթե մենք համաձայնության ենք գալիս, որ կարող ենք հաղորդակցվել միմյանց հետ (կամ երրորդ որևէ կողմի հետ) էլեկտրոնային փոստի, ինտերնետի միջոցով կամ կապի որևէ այլ միջոցով (համապատասխան Համակարգից բացի), ապա դուք պետք է գիտակցեք, որ նման դեպքում կա որոշակի ռիսկ, որ նման եղանակով ուղղարկված ցանկացած նամակագրություն /հաղորդագրություն կարող է ներխուժման և միջամտության ենթարկվել երրորդ անձանց կողմից: Մենք պատասխանատվություն չենք կրում ձեր և մեր միջև փոխանակվող, կամ ձեր իսկ խնդրանքով երրորդ անձանց հետ տեղի ունեցող որևէ նամակագրության (կամ ձեր անունից ուղղարկված որևէ հաղորդագրության) առնչությամբ տեղի ունեցած որևէ նման պատահարի համար:

If we agree that you may communicate with us or we agree to communicate with you (or any third party) via e-mail, the Internet, or any other method (other than via the relevant System), you acknowledge the risks that any such communications may be intercepted, monitored, amended or otherwise interfered with by third parties. We are not responsible or liable to you or any third party in the event of any such occurrence in relation to any communication between us and you (or which appears to have been made on your behalf), or any communication you ask us to enter into with any third party.

12.4 Դուք պարտավորվում եք վճարել մեր կողմից տրամադրվող Համակարգի և Ծառայությունների համար սահմանված սակագները և վճարները (որտեղ որ դրանք կիրառելի են), իսկ մենք իրավունք ունենք գանձել Ձեր հաշիվներից, անկախ դրանց գտնվելու և բացած լինելու վայրից, ցանկացած նման վճարների և/կամ սակագների գումարները: Մենք կարող ենք փոփոխել մեր սակագները և/կամ վճարները կամ դրանց վճարման ժամկետները՝ Ձեզ առնվազն 30 օր առաջ այդ մասին տեղեկացնելով:

You agree to pay our fees and other tariffs (where applicable) for providing the System or Services as we advise you from time to time, and we are entitled to debit your accounts wherever they are situated and wherever they are opened, with the amount of any such fees and/or tariffs. We may vary our fees and/or tariffs and the frequency and dates of payment on giving you not less than 30 days' notice.

12.5 Պայմանագրի յուրաքանչյուր կողմ իր հերթին պետք է պատշաճ զգուշացում ցուցաբերի երաշխավորելու համար, որ Համակարգի միջոցով փոխանակվող տեղեկությունները ախտահարված չեն որևէ համակարգչային վիրուսներով, Տրոյական Ձի կոչվող ծրագրերով, ինչպես նաև այլ քայքայիչ ծրագրերով:

Each party shall take all reasonable precautions to ensure that communications through the System are not affected by computer viruses, Trojan horse programs (such as key loggers) and other harmful programs or components.

12.6 Սույն պայմանագրի կետերից յուրաքանչյուրը անջատ է մյուսներից (ներառյալ, տարընթերցումից խուսափելու նպատակով Կետ 9-ում սահմանված պատասխանատվության բացառմանը վերաբերող դրույթները) և եթե այդ կետերից մեկը կամ մի քանիսը ուժը կորցրած են ճանաչվում, ապա դա չի ազդի մյուս բոլոր կետերի իրավական ուժի վրա:

Each of the terms of this Agreement (including for the avoidance of doubt the exclusions of liability in Clause 9) is severable from the others and if one or more of them becomes void, illegal or unenforceable, the remainder will not be affected in any way.

12.7 Սույն պայմանագրով սահմանված Բանկի իրավունքները ա) կարող են օգտագործվել այնպիսի հաճախականությամբ ինչպիսին որ անհրաժեշտ է, (բ) կուտակային են և չեն բացառում որևէ այլ համապատասխան օրենսդրության ներքո սահմանված իրավունքները, և (գ) Բանկը կարող է հրաժարվել որոշակի իրավունքներից գրավոր ձևով: Իր որևէ իրավունքը իրականացնելու ուշացումը կամ նման իրավունքը չիրականացնելը չի ենթադրում Բանկի կողմից այդ իրավունքներից հրաժարում:

The rights of the Bank under this Agreement (a) may be exercised as often as necessary; (b) are cumulative and not exclusive of its rights under any applicable law; and (c) may be waived only in writing and specifically. Any delay in the exercise or non-exercise of any such right is not a waiver of that right.

12.8 Դուք իրավունք չունեք, առանց մեր նախնական գրավոր համաձայնության, փոխանցել սույն պայմանագրով սահմանված որևէ իրավունք կամ արտոնություն:

You may not assign any right or benefit under any provision of this Agreement without our prior written consent.

12.9 Երբեմն, օրենքներում և/կամ այլ իրավական ակտերում կատարված փոփոխությունների հետևանքով, մենք կարող ենք փոփոխություններ կատարել սույն Պայմանագրում՝ ձեզ առնվազն 30 օր առաջ՝ այդ մասին տեղյակ պահելով, իսկ՝ բացառիկ դեպքերում ավելի կարճ ժամկետում, եթե դա անհրաժեշտ է Ծառայությունների արդյունավետության բարձրացման նպատակով:

We may make modifications to this Agreement which are required due to changes in any laws and/or regulations by giving you not less than 30 days' notice or, exceptionally, such shorter period as is necessary for the effective operation of the Services.

12.10 Սույն պայմանագրի որևէ լրացում կամ փոփոխություն (բացառությամբ վերոհիշյալ 2.4, 8.2. և 12.9 կետերով նախատեսված դեպքերի) պարտադիր չի լինի մեզ համար, եթե դրա համար չի կազմվել գրավոր փաստաթուղթ ստորագրված Բանկի լիազոր ներկայացուցչի կողմից:

No addition to or modification of any provision of this Agreement (other than as set out in Clauses 2.4, 8.2 and 12.9 above) shall be binding upon us unless made by a written instrument signed by the Bank's duly authorised representative.

12.11 Որոշ երկրների օրենքներով կարող է պահանջվել, որ Դուք ընդունեք լրացուցիչ պայմաններ: Եթե այդպիսի լրացուցիչ պայմաններն անհրաժեշտ են, ապա մենք կտրամադրենք Ձեզ այդ պայմանները սույն Պայմանագրի և այլ համապատասխան փաստաթղթերի հետ մեկտեղ և այդ լրացուցիչ պայմանները կկազմեն սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

Certain jurisdictions may have particular legal or regulatory requirements which require you to agree supplementary terms. Where such supplementary terms are necessary, we will provide those terms in writing together with this Agreement and other relevant documentation, and such supplementary terms shall form part of the Agreement.

12.12 Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի անդամ ընկերությունները կարող են կիրառել սույն Պայմանագրի պայմանները, եթե վերջիններս վերաբերվում են իրենց և եթե նրանց վերաբերյալ որևէ հղում է պարունակվում նշված պայմաններում՝ ԳՅ օրենսդրության համապատասխան:

Members of the HSBC Group may enforce the terms of this Agreement where such terms are applicable to them and they have been referenced in such terms, subject to and in accordance with the legislation of RoA.

12.13 Սույն Պայմանների և դրա հավելվածների միջև որևէ հակասության առկայության դեպքում (բացառությամբ այն բացահայտ շեղումների, որոնք նշված են հավելվածներում) նախապատվությունը տրվում է Պայմաններին:

In the event of any conflict between these Terms and Conditions and any of its schedules (other than express variations of these Terms and Conditions set out in any schedule), these Term and Conditions shall prevail to the extent of the inconsistency.

12.14 Եթե որպես Հաճախորդ հանդես են գալիս մեկ կամ մի քանի ֆիզիկական անձինք (անկախ նրանից, թե վերջիններս գործում են որպես առանձին անհատներ, թե որպես ընկերակցության մասնակիցներ, կամ այլ կերպ), Պայմանագրի համաձայն տրվող ցանկացած ծանուցում (սակայն ոչ սույն Պայմանագրի համաձայն նշանակված Օգտագործողների կողմից տրված հանձնարարականները) կարող է տրվել որպես Հաճախորդ հանդես եկող տվյալ անձի կողմից, կամ եթե որպես Հաճախորդ հանդես են գալիս մեկից ավելի անձինք, ապա նրանցից որևէ մեկի կողմից:

Where the Customer comprises one or more individuals (whether acting in a personal capacity or as a trustee(s), partners or otherwise) any notice in this Agreement (but not, for the avoidance of doubt, instructions given by Users appointed in accordance with this Agreement) may be given by the individual who is the Customer or, where the Customer comprises more than one individual, by any of such individuals.

12.15 Եթե որպես Հաճախորդ հանդես է գալիս որևէ ընկերակցություն, ապա սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ կլինի մինչև ընկերակցության մասնակիցներից որևէ մեկի կողմից դրա չեղարկումը, անկախ տվյալ ընկերակցության անվանափոխության, նոր մասնակից(ներ) ընդունելու կամ մահվան կամ որևէ այլ պատճառով մասնակիցներից որևէ մեկի դուրս գալու հանգամանքից:

Where the Customer is a partnership, this Agreement will continue in force unless revoked by notice given by any one partner, notwithstanding any change of name of the partnership, admission of a new partner(s) or any partner ceasing to be a member of the partnership by reason of death or otherwise.

13. Լիազորություն Հաճախորդի կողմից Authorisation by Customer

13.1 Դուք լիազորում և հանձնարարում եք մեզ տրամադրել Ծառայություններ «Հաշիվների և Ծառայությունների Ցանկ» բաժնում թվարկված հաշիվների գծով, ինչպես նաև Առևտրային

Ծառայությունների նպատակով, Ձեր և/կամ որևէ Հաճախորդի հետ կապված անձի կողմից մեր Բանկում կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի որևէ անդամ բանկում, մեր կողմից կամ Էյչ-Էս-Բի-Սի Խմբի անդամ որևէ այլ ընկերության կողմից Ձեզ և/կամ Ձեր հետ կապված անձին որևէ ծառայություն տրամադրելու կապակցությամբ բացված որևէ ներմուծման և/կամ արտահանման հաշիվների գծով:

You authorise and instruct us to supply the Services in respect of the accounts as set out in the Accounts and Services Schedule, and in respect of and for the purposes of the Trade Services Service, any import and/or export account(s) opened by you and/or any Customer Associate with us and/or any member of the HSBC Group for the purposes of any facilities granted to you and/or any Customer Associates by us and/or any member of the HSBC Group.

13.2 Հետագայում Դուք կարող եք գրավոր նամակով դիմել մեզ, որը պետք է ստորագրված լինի լիազոր ներկայացուցչի կողմից, լիազորելով մեզ տրամադրել որոշակի ծառայություններ կամ դադարեցնել որոշակի ծառայությունների տրամադրումը մեզ մոտ կամ որևէ Հաստատությունում բացված հաշիվների գծով: Սույն պայմանագրով սահմանված պայմանները վերաբերվում են բոլոր հաշիվների գծով բոլոր Ծառայություններին:

You may subsequently request and authorise us to provide or withdraw Services in respect of accounts opened at any time with us or an Institution in writing signed by a duly authorised person or person(s). The terms of this Agreement shall apply to all Services provided in relation to any accounts.

13.3 Որոշակի Ծառայություններից օգտվելու թույլտվությունը տրված է միայն սահմանափակ թվով Օգտագործողների: Այն անձը(ինք), որոնք սույն պայմանագրի Համակարգի Նախնական Ադմինիստրատորներ բաժնի համաձայն նշանակվում է Ձեր կողմից որպես Համակարգի Նախնական Ադմինիստրատոր կարող է ժամանակ առ ժամանակ նշանակել Օգտագործողներ և Համակարգի այլ Ադմինիստրատորներ:

Certain Services may only be accessed by specified Users. The person(s) nominated in the section of this Agreement entitled 'Initial System Administrators' is appointed as the Initial System Administrator(s) and may appoint Users and further System Administrators from time to time.

13.4. Եթե Դուք մուտք եք գործում համակարգ և օգտվում եք Ծառայություններից Հաճախորդի հետ կապված անձի անունից, կամ գործում եք որևէ այլ ձևով նշված անձի անունից, ապա Դուք պետք է պատշաճ կերպով լիազորված լինեք այդ անձի կողմից և Դուք համաձայնվում եք Հաճախորդի հետ կապված անձի անունից, որ սույն Պայմանագրի դրույթները կիրառվելու են մեր և Հաճախորդի հետ կապված անձի միջև (այնպես ինչպես դրանք կկիրառվեն համապատասխան Հաճախորդի դեպքում):

If you access or use the System or the Services actually or purportedly on behalf of a Customer Associate, or otherwise act in any way on behalf of such Customer Associate, you shall ensure that you have appropriate authorisation from the Customer Associate to act on its behalf and you agree on behalf of the Customer Associate that the terms of this Agreement shall apply between us and the Customer Associate (as if it were the Customer) in relation to such access, use or other action.

14. Օրենք և Դատավարություն Law and Proceedings

14.1 Սույն պայմանագիրը կարգավորվում է «Հիմնական Բանկը և Կարգավորող օրենսդրությունը» բաժնում նշված համապատասխան երկրի օրենսդրությամբ: Պայմանագրի երկու կողմերն էլ անչեղարկելիորեն ընդունում են տվյալ երկրի դատարանների ոչ-բացառիկ ընդդատությունը սույն պայմանագրի առնչությամբ սկսված ցանկացած դատավարության կապակցությամբ:

This Agreement is governed by and will be construed in accordance with the laws of the jurisdiction named within the section of this Agreement entitled 'Principal Bank and Governing Law'. Both parties irrevocably submit to the non exclusive jurisdiction of the courts of that named jurisdiction in respect of any proceedings which may be initiated in connection with this Agreement.

14.2 Դուք ընդունում եք, որ մեր կողմից Ձեզ տրամադրված ցանկացած Ծառայություն կհամարվի տրամադրված համաձայն 14.1 կետում նշված երկրի օրենսդրության, անկախ նրանից թե որտեղից է տվյալ Օգտագործողը մուտք գործում համակարգ կամ որտեղից է օգտվում Ծառայություններից (եթե նա մուտք է գործում այլ երկրից):

You agree that any of the Services provided by us to you shall be deemed to be provided in the jurisdiction named pursuant to Clause 14.1, irrespective of where a User accesses the System or uses the Services (if such access or use is in a different jurisdiction).